



MALAYSIA

Warta Kerajaan

SERI PADUKA BAGINDA

DITERBITKAN DENGAN KUASA

HIS MAJESTY'S GOVERNMENT GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY

Jil. 54
No. 23

11hb November 2010

*TAMBAHAN No. 119
PERUNDANGAN (A)*

P.U. (A) 379.

AKTA CUKAI PENDAPATAN 1967
DAN
AKTA PETROLEUM (CUKAI PENDAPATAN) 1967

PERINTAH PELEPASAN CUKAI DUA KALI (KERAJAAN
REPUBLIK DEMOKRATIK RAKYAT LAO) 2010

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 132(1) Akta Cukai Pendapatan 1967 [Akta 53] dan subseksyen 65A(1) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967 [Akta 543], Menteri membuat perintah yang berikut:

Nama

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Pelepasan Cukai Dua Kali (Kerajaan Republik Demokratik Rakyat Lao) 2010**.

Pelepasan cukai dua kali

2. Diisytiharkan bahawa perkiraan yang dinyatakan dalam Jadual telah dibuat oleh Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan Republik Demokratik Rakyat Lao dengan tujuan untuk memberikan pelepasan daripada cukai dua kali berhubung dengan cukai Malaysia dan cukai Lao (sebagaimana yang ditakrifkan dalam setiap hal dalam perkiraan itu) dan adalah suai manfaat bahawa perkiraan itu dikuatkuasakan.

JADUAL

(Perenggan 2)

**PERJANJIAN ANTARA KERAJAAN MALAYSIA DENGAN
KERAJAAN REPUBLIK DEMOKRATIK RAKYAT LAO BAGI
PENGELAKAN PENCUKAIAN DUA KALI DAN PENCEGAHAN
PELARIAN FISKAL MENGENAI CUKAI ATAS PENDAPATAN**

KERAJAAN MALAYSIA

DAN

KERAJAAN REPUBLIK DEMOKRATIK RAKYAT LAO

BERHASRAT untuk membuat suatu Perjanjian bagi pengelakan pencukaian dua kali dan pencegahan pelarian fiskal mengenai cukai atas pendapatan.

Telah bersetuju seperti yang berikut:

Perkara 1

ORANG YANG DILIPUTI

Perjanjian ini hendaklah terpakai bagi orang yang merupakan pemastautin di satu atau kedua-dua Negara Pejanji.

Perkara 2

CUKAI YANG DILIPUTI

1. Perjanjian ini hendaklah terpakai bagi cukai atas pendapatan yang dikenakan bagi pihak suatu Negara Pejanji, tanpa mengira cara cukai atas pendapatan itu dilevikan.
2. Maka hendaklah dianggap sebagai cukai atas pendapatan semua cukai yang dikenakan atas jumlah pendapatan atau atas unsur pendapatan.
3. Cukai yang sedia ada yang baginya Perjanjian ini hendaklah terpakai ialah:
 - (a) di Laos:
 - (i) cukai atas keuntungan (pendapatan) perusahaan; dan
 - (ii) cukai atas pendapatan individu (kemudian daripada ini disebut “cukai Lao”);

- (b) di Malaysia:
- (i) cukai pendapatan; dan
 - (ii) cukai pendapatan petroleum;
(kemudian daripada ini disebut “cukai Malaysia”).
4. Perjanjian ini hendaklah juga terpakai bagi apa-apa cukai yang sama atau sebahagian besarnya serupa yang dikenakan selepas tarikh Perjanjian ini ditandatangani sebagai tambahan kepada, atau menggantikan, cukai yang sedia ada. Pihak berkuasa berwajib Negara Pejanji hendaklah memberitahu satu sama lain tentang apa-apa perubahan penting yang telah dibuat dalam undang-undang pencukaian masing-masing.

Perkara 3

TAKRIF AM

1. Bagi maksud Perjanjian ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain:
- (a) istilah “Laos” ertinya wilayah Republik Demokratik Rakyat Lao; jika digunakan dalam ertikata geografi, ia bererti wilayah negaranya, termasuklah perairan wilayahnya dan mana-mana kawasan yang melewati batasan perairan wilayahnya yang Republik Demokratik Rakyat Lao, di bawah undang-undang Republik Demokratik Rakyat Lao dan mengikut undang-undang antarabangsa, mempunyai hak kedaulatan bagi menjelajah dan mengeksploitasi sumber asli di dasar sungai dan subtanih serta sumber perairan di atasnya;
 - (b) istilah “Malaysia” ertinya wilayah Persekutuan Malaysia, perairan wilayah Malaysia serta dasar laut dan subtanih perairan wilayah itu, dan ruang udara di atas kawasan itu, dan termasuklah mana-mana kawasan yang melewati batasan perairan wilayah Malaysia, serta dasar laut dan subtanih mana-mana kawasan sedemikian, yang telah atau boleh kemudian daripada ini ditetapkan di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut undang-undang antarabangsa sebagai suatu kawasan yang ke atasnya Malaysia mempunyai hak kedaulatan atau bidang kuasa bagi maksud menjelajah dan mengeksploitasi sumber asli, sama ada hidup atau tidak hidup;
 - (c) istilah “suatu Negara Pejanji” dan “Negara Pejanji yang satu lagi” ertinya Laos atau Malaysia, sebagaimana yang konteksnya menghendaki;
 - (d) istilah “orang” termasuklah seseorang individu, sesuatu syarikat dan mana-mana kumpulan orang lain;
 - (e) istilah “syarikat” ertinya mana-mana pertubuhan perbadanan atau apa-apa entiti yang dikira sebagai suatu pertubuhan perbadanan bagi maksud cukai;

- (f) istilah “perusahaan Negara Pejanji” dan “perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi” masing-masing ertinya suatu perusahaan yang dijalankan oleh pemastautin suatu Negara Pejanji dan suatu perusahaan yang dijalankan oleh pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi;
- (g) istilah “rakyat” ertinya:
- (i) mana-mana individu yang mempunyai kerakyatan atau kewarganegaraan suatu Negara Pejanji;
 - (ii) mana-mana orang di sisi undang-undang, perkongsian atau persatuan yang memperoleh tarafnya sedemikian daripada undang-undang yang berkuat kuasa di suatu Negara Pejanji;
- (h) istilah “lalu lintas antarabangsa” ertinya apa-apa pengangkutan dengan kapal atau pesawat udara yang dikendalikan oleh suatu perusahaan Negara Pejanji, kecuali apabila kapal atau pesawat udara itu dikendalikan semata-mata antara tempat-tempat di dalam Negara Pejanji yang satu lagi;
- (i) istilah “pihak berkuasa berwibawa” ertinya:
- (i) di Laos, Menteri Kewangan atau wakilnya yang diberi kuasa; dan
 - (ii) di Malaysia, Menteri Kewangan atau wakilnya yang diberi kuasa.
2. Berkenaan dengan pemakaian Perjanjian ini pada bila-bila masa oleh suatu Negara Pejanji, mana-mana istilah yang tidak ditakrifkan dalam Perjanjian ini hendaklah, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain, mempunyai erti yang dipunyainya pada masa itu di bawah undang-undang Negara itu bagi maksud cukai yang baginya Perjanjian ini terpakai, apa-apa erti di bawah undang-undang cukai yang terpakai bagi Negara itu mengatasi erti yang diberikan kepada istilah itu di bawah undang-undang lain Negara itu.

Perkara 4

PEMASTAUTIN

1. Bagi maksud Perjanjian ini, istilah “pemastautin suatu Negara Pejanji” ertinya mana-mana orang yang, di bawah undang-undang Negara itu, boleh dikenakan cukai dalamnya oleh sebab domisil, pemastautinan, tempat pengurusannya atau apa-apa kriteria lain yang serupa jenisnya, dan termasuklah juga Negara itu, mana-mana subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya.

2. Jika disebabkan oleh peruntukan perenggan 1 seseorang individu ialah pemastautin kedua-dua Negara Pejanji, maka tarafnya hendaklah ditentukan seperti yang berikut:
 - (a) dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin hanya bagi Negara yang di dalamnya dia mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya; jika dia mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya di kedua-dua Negara, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin cuma di Negara yang dengannya hubungan peribadi dan ekonominya adalah lebih rapat (pusat kepentingan utama);
 - (b) jika Negara yang di dalamnya dia mempunyai pusat kepentingan utamanya tidak dapat ditentukan, atau jika dia tidak mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya di salah satu Negara, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin hanya bagi Negara yang di dalamnya dia mempunyai tempat tinggal yang lazim;
 - (c) jika dia mempunyai atau tidak mempunyai tempat tinggal yang lazim di kedua-dua Negara, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin hanya bagi Negara yang dia merupakan rakyat;
 - (d) jika dia rakyat atau bukan rakyat kedua-dua Negara, pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah menyelesaikan persoalan itu melalui perjanjian bersama.
3. Jika disebabkan oleh peruntukan perenggan 1 seseorang selain seorang individu pemastautin kedua-dua Negara Pejanji, maka pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah menyelesaikan perkara itu melalui perjanjian bersama.

Perkara 5

ESTABLISMEN TETAP

1. Bagi maksud Perjanjian ini, istilah “establismen tetap” ertinya suatu tempat perniagaan tetap yang melaluinya perniagaan sesuatu perusahaan dijalankan secara keseluruhan atau sebahagiannya.
2. Istilah “establismen tetap” termasuklah khususnya:
 - (a) suatu tempat pengurusan;
 - (b) suatu cawangan;
 - (c) suatu pejabat;
 - (d) suatu kilang;
 - (e) suatu bengkel; dan
 - (f) suatu lombong, telaga minyak atau gas, suatu kuari atau mana-mana tempat pengeluaran sumber asli yang lain.
3. Suatu tapak bangunan, suatu pembinaan, pemasangan atau projek pemasangan menjadi suatu establismen tetap hanya jika ia kekal lebih dari enam bulan.

-
4. Walau apa pun peruntukan yang terdahulu Perkara ini, istilah “establismen tetap” hendaklah disifatkan tidak termasuk:
- (a) penggunaan kemudahan semata-mata bagi maksud penyimpanan, pempameran atau penyerahan barangan atau dagangan kepunyaan perusahaan itu;
 - (b) penyenggaraan suatu stok barangan atau dagangan kepunyaan perusahaan itu semata-mata bagi maksud penyimpanan, pempameran atau penyerahan;
 - (c) penyenggaraan suatu stok barangan atau dagangan kepunyaan perusahaan itu semata-mata bagi maksud pemprosesan oleh perusahaan yang lain;
 - (d) penyenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi maksud pembelian barangan atau dagangan, atau bagi maksud pengumpulan maklumat, bagi perusahaan itu;
 - (e) penyenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi maksud menjalankan, bagi perusahaan itu apa-apa aktiviti lain yang bersifat persediaan atau tambahan;
 - (f) penyenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi mana-mana gabungan aktiviti yang disebut dalam subperenggan (a) hingga (e), dengan syarat bahawa aktiviti keseluruhan tempat perniagaan yang tetap itu terhasil daripada gabungan ini adalah bersifat persediaan atau tambahan.
5. Sesuatu perusahaan suatu Negara Pejanji hendaklah disifatkan mempunyai suatu establismen tetap di Negara Pejanji yang satu lagi jika perusahaan itu menjalankan aktiviti penyeliaan di Negara yang satu lagi itu lebih daripada enam bulan berkaitan dengan tapak bangunan atau pembinaan, pemasangan atau projek pemasangan yang dijalankan di Negara yang satu lagi itu.
6. Walau apa pun peruntukan perenggan 1 dan 2, jika seseorang selain ejen bertaraf bebas yang baginya perenggan 7 terpakai bertindak di suatu Negara Pejanji bagi pihak perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi, perusahaan itu hendaklah disifatkan mempunyai suatu establismen tetap di Negara Pejanji yang mula-mula disebut itu berkenaan dengan apa-apa aktiviti yang dijalankan oleh orang itu bagi perusahaan itu, jika orang itu:
- (a) mempunyai, dan lazimnya menjalankan di Negara yang mula-mula disebut itu suatu kuasa untuk membuat kontrak atas nama perusahaan itu, melainkan jika aktiviti orang itu terhad kepada aktiviti yang disebut dalam perenggan 4 yang, jika dijalankan melalui tempat perniagaan yang tetap, tidak akan menjadikan tempat perniagaan tetap itu suatu establismen tetap di bawah peruntukan perenggan itu; atau
 - (b) tidak mempunyai kuasa sedemikian, tetapi lazimnya menyenggarakan di Negara yang mula-mula disebut itu suatu stok barangan atau dagangan kepunyaan perusahaan itu yang daripadanya dia biasa memenuhi tempahan bagi pihak perusahaan itu.

7. Sesuatu perusahaan Negara Pejanji tidak boleh disifatkan mempunyai suatu establismen tetap di Negara Pejanji yang satu lagi hanya kerana perusahaan itu menjalankan perniagaan di Negara yang satu lagi itu melalui broker, ejen komisen am atau mana-mana ejen lain yang bertaraf bebas, di mana orang itu bertindak dalam perjalanan biasa perniagaan mereka.
8. Hakikat bahawa sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji mengawal atau dikawal oleh sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, atau yang menjalankan perniagaan di Negara yang satu lagi itu (sama ada melalui suatu establismen tetap atau selainnya), tidaklah dengan sendirinya menjadikan mana-mana satu syarikat itu suatu establismen tetap syarikat yang satu lagi itu.

Perkara 6

PENDAPATAN DARIPADA HARTA TAK ALIH

1. Pendapatan yang diperoleh oleh pemastautin suatu Negara Pejanji daripada harta tak alih (termasuk pendapatan daripada pertanian atau perhutanan) yang terletak di Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Istilah “harta tak alih” hendaklah mempunyai erti yang dipunyainya di bawah undang-undang Negara Pejanji yang dalamnya harta itu terletak. Istilah itu hendaklah dalam apa-apa hal termasuk harta tambahan kepada harta tak alih, ternakan dan kelengkapan yang digunakan dalam pertanian dan perhutanan, hak yang baginya peruntukan undang-undang am berkenaan dengan harta tanah terpakai, usufruk harta tak alih dan hak kepada pembayaran berubah atau tetap sebagai balasan bagi mengerjakan atau hak untuk mengerjakan, mendapan mineral, sumber dan sumber asli yang lain; kapal, bot dan pesawat udara tidaklah boleh dianggap sebagai harta tak alih.
3. Peruntukan perenggan 1 hendaklah terpakai bagi pendapatan yang diperoleh daripada penggunaan langsung, penyewaan, atau penggunaan dalam apa-apa bentuk lain harta tak alih.
4. Peruntukan perenggan 1 dan 3 hendaklah terpakai juga bagi pendapatan daripada harta tak alih suatu perusahaan dan bagi pendapatan daripada harta tak alih yang digunakan bagi pelaksanaan perkhidmatan persendirian bebas.

Perkara 7

KEUNTUNGAN PERNIAGAAN

1. Keuntungan suatu perusahaan Negara Pejanji hendaklah boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu melainkan jika perusahaan itu menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi melalui suatu establismen tetap yang terletak dalamnya. Jika perusahaan itu menjalankan perniagaan seperti yang disebut terdahulu, keuntungan perusahaan itu boleh dicukai di Negara yang satu lagi tetapi hanya sekian banyak daripada keuntungannya yang boleh dikaitkan dengan establismen tetap itu.

2. Tertakluk kepada peruntukan perenggan 3, jika suatu perusahaan Negara Pejanji menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, maka hendaklah di setiap Negara Pejanji yang dikaitkan dengan establismen tetap itu keuntungan yang mungkin dijangkakan dapat dibuat olehnya jika perusahaan itu ialah suatu perusahaan yang berlainan dan berasingan yang terlibat dalam aktiviti yang sama atau serupa di bawah keadaan yang sama atau serupa dan yang berurusan dengan bebas sepenuhnya dengan perusahaan yang baginya ia merupakan establismen tetap.
3. Dalam menentukan keuntungan sesuatu establismen tetap, maka hendaklah dibenarkan sebagai potongan perbelanjaan yang dilakukan bagi maksud establismen tetap itu, termasuk perbelanjaan pentadbiran eksekutif dan am yang dilakukan sedemikian, sama ada di Negara di mana establismen tetap itu terletak atau di tempat lain.
4. Jika maklumat yang sedia ada tidak mencukupi bagi pihak berkuasa berwajib untuk menentukan keuntungan yang hendak dikaitkan dengan establismen tetap sesuatu perusahaan, tiada apa-apa jua dalam Perkara ini boleh menjejaskan pemakaian mana-mana undang-undang Negara itu berhubung dengan penentuan tanggungan cukai seseorang dengan menggunakan budi bicara atau membuat suatu anggaran oleh pihak berkuasa berwajib, dengan syarat bahawa undang-undang itu hendaklah terpakai, setakat yang dibenarkan dengan maklumat yang sedia ada untuk pihak berkuasa berwajib, mengikut prinsip Perkara ini.
5. Tiada keuntungan boleh dikaitkan dengan sesuatu establismen tetap semata-mata kerana establismen tetap itu membeli barangan atau dagangan bagi perusahaan itu.
6. Bagi maksud perenggan yang terdahulu, keuntungan yang hendak dikaitkan dengan establismen tetap itu hendaklah ditentukan melalui kaedah yang sama dari tahun ke tahun melainkan jika terdapat sebab yang baik dan mencukupi untuk melakukan sebaliknya.
7. Jika keuntungan termasuk butiran pendapatan yang diperkatakan secara berasingan dalam Perkara lain Perjanjian ini, maka peruntukan Perkara ini tidak akan terjejas oleh peruntukan Perkara ini.

Perkara 8

PERKAPALAN DAN PENGANGKUTAN UDARA

1. Keuntungan sesuatu perusahaan Negara Pejanji daripada pengendalian kapal atau pesawat udara dalam lalu lintas antarabangsa hendaklah boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu.
2. Perenggan 1 hendaklah juga terpakai bagi perkongsian keuntungan daripada pengendalian kapal atau pesawat udara yang diperoleh oleh suatu perusahaan Negara Pejanji melalui penyertaan dalam suatu kumpulan, perniagaan bersama atau agensi pengendalian antarabangsa.

Perkara 9

PERUSAHAAN BERSEKUTU

1. Jika—

- (a) sesuatu perusahaan Negara Pejanji menyertai secara langsung atau tidak langsung dalam pengurusan, pengawalan atau modal sesuatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi; atau
- (b) orang yang sama menyertai secara langsung atau tidak langsung dalam pengurusan, pengawalan atau modal suatu perusahaan Negara Pejanji dan suatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi,

dan dalam mana-mana satu hal syarat-syarat dibuat atau dikenakan antara kedua-dua perusahaan dalam hubungan komersial atau kewangan mereka yang berlainan daripada yang akan dibuat antara perusahaan bebas, maka apa-apa keuntungan yang, jika tidak kerana syarat-syarat itu, sepatutnya telah terakru kepada salah satu perusahaan itu, tetapi, disebabkan oleh syarat-syarat itu, telah tidak terakru sedemikian, bolehlah dimasukkan dalam keuntungan perusahaan itu dan dicukai dengan sewajarnya.

- 2. Jika suatu Negara Pejanji memasukkan dalam keuntungan suatu perusahaan Negara itu dan mengenakan cukai dengan sewajarnya keuntungan yang atasnya sesuatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi telah dikenakan cukai di Negara yang satu lagi itu dan keuntungan yang dimasukkan sedemikian itu ialah keuntungan yang sepatutnya telah terakru kepada perusahaan Negara yang mula-mula disebut itu jika syarat-syarat yang dibuat antara kedua-dua perusahaan itu merupakan syarat-syarat yang akan dibuat antara perusahaan bebas, maka Negara yang satu lagi itu hendaklah membuat suatu penyalarsan yang sesuai kepada jumlah cukai yang dikenakan di Negara itu ke atas keuntungan itu jika penyalarsan itu dianggap wajar oleh Negara yang satu lagi itu. Dalam menentukan penyalarsan sedemikian, perhatian yang sewajarnya hendaklah diberikan kepada peruntukan lain Perjanjian ini dan pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah jika perlu berunding antara satu sama lain.

Perkara 10

DIVIDEN

- 1. Dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji kepada pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
- 2. Walau bagaimanapun, dividen itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji yang syarikat yang membayar dividen itu merupakan pemastautin dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika pemunya benefisial dividen itu merupakan pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, cukai yang dikenakan sedemikian tidaklah boleh melebihi:
 - (a) 5 peratus daripada jumlah kasar dividen itu jika pemunya benefisial itu ialah suatu syarikat (selain suatu perkongsian) yang memegang secara langsung sekurang-kurangnya 10 peratus daripada modal syarikat yang membayar dividen itu;

(b) 10 peratus daripada jumlah kasar dividen dalam semua hal lain.

Perenggan ini tidaklah menjejaskan pencukaaian syarikat itu berkenaan dengan keuntungan yang daripadanya dividen itu dibayar.

3. Istilah “dividen” sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya pendapatan daripada syer atau hak yang lain, yang bukannya tuntutan hutang, penyertaan dalam keuntungan, dan juga pendapatan daripada hak perbadanan yang lain yang tertakluk kepada layanan pencukaaian yang sama sebagaimana pendapatan daripada syer oleh undang-undang Negara yang baginya syarikat yang membuat pengagihan itu merupakan pemastautin.
4. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidaklah terpakai jika pemunya benefisial dividen itu, merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang baginya syarikat yang membayar dividen itu merupakan pemastautin, melalui suatu establismen tetap yang terletak dalamnya atau menjalankan di Negara yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak dalamnya, dan pemegangan yang berkenaan dengannya dividen itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal yang sedemikian, peruntukan Perkara 7 atau Perkara 14, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.
5. Jika sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji memperoleh keuntungan atau pendapatan daripada Negara Pejanji yang satu lagi, maka Negara yang satu lagi itu tidak boleh mengenakan apa-apa cukai ke atas dividen yang dibayar oleh syarikat itu, kecuali setakat yang dividen itu dibayar kepada pemastautin Negara yang satu lagi itu atau setakat yang pemegangan yang berkenaan dengannya dividen itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap yang terletak di Negara yang satu lagi itu, atau tidak boleh menjadikan keuntungan tidak diagihkan syarikat itu tertakluk kepada cukai atas keuntungan syarikat yang tidak diagihkan, walaupun dividen itu dibayar atau keuntungan tidak diagihkan itu terdiri daripada keseluruhannya atau sebahagiannya keuntungan atau pendapatan yang terbit di Negara yang satu lagi itu.

Perkara 11

BUNGA

1. Bunga yang terbit di suatu Negara Pejanji dan dibayar kepada pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Walau bagaimanapun, bunga itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji di mana bunga itu terbit, dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika pemunya benefisial bunga itu merupakan pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, cukai yang dikenakan sedemikian tidak boleh melebihi 10 peratus daripada jumlah kasar bunga itu.

3. Walau apa pun peruntukan perenggan 2, Kerajaan suatu Negara Pejanji hendaklah dikecualikan daripada cukai di Negara Pejanji yang satu lagi berkenaan dengan bunga yang diperoleh Kerajaan itu daripada Negara yang satu lagi itu.
4. Bagi maksud perenggan 3, istilah “Kerajaan”:
 - (a) dalam hal Laos ertinya Kerajaan Republik Demokratik Rakyat Lao dan hendaklah termasuk:
 - (i) *Bank of the Lao P.D.R.*;
 - (ii) *Bank for Foreign Trade of the Lao P.D.R.*;
 - (iii) pihak berkuasa tempatan;
 - (iv) badan berkanun; dan
 - (v) institusi kewangan lain, yang modalnya dipunyai keseluruhannya oleh Kerajaan Republik Demokratik Rakyat Lao sebagaimana yang dipersetujui dari semasa ke semasa antara pihak berkuasa berwibawa kedua-dua Negara Pejanji;
 - (b) dalam hal Malaysia ertinya Kerajaan Malaysia dan hendaklah termasuk:
 - (i) kerajaan negeri;
 - (ii) Bank Negara Malaysia;
 - (iii) pihak berkuasa tempatan;
 - (iv) badan berkanun;
 - (v) Bank Eksport-Import Malaysia Berhad (Bank EXIM); dan
 - (vi) institusi kewangan lain, yang modalnya dipunyai keseluruhannya oleh Kerajaan Malaysia sebagaimana yang dipersetujui dari semasa ke semasa antara pihak berkuasa berwibawa kedua-dua Negara Pejanji.
5. Istilah “bunga” sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya pendapatan daripada semua jenis tuntutan hutang, sama ada atau tidak dicagarkan melalui gadai janji dan sama ada atau tidak mempunyai hak untuk menyertai dalam keuntungan penghutang, dan khususnya, pendapatan daripada sekuriti kerajaan dan pendapatan daripada bon atau debentur, termasuk premium yang disertakan dengan sekuriti, bon atau debentur itu. Caj penalti kerana pembayaran lewat tidak boleh dianggap sebagai bunga bagi maksud Perkara ini.
6. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidaklah terpakai jika pemunya benefisial bunga itu merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang dalamnya bunga itu terbit, melalui suatu establismen tetap yang terletak dalamnya atau melaksanakan di Negara yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak dalamnya, dan tuntutan hutang yang

berkenaan dengannya bunga itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal yang sedemikian peruntukan Perkara 7 atau Perkara 14, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.

7. Bunga hendaklah disifatkan terbit di suatu Negara Pejanji apabila pembayarannya ialah Negara itu sendiri, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanun, atau seorang pemastautin Negara itu. Jika, walau bagaimanapun, orang yang membayar bunga itu, sama ada dia adalah pemastautin suatu Negara Pejanji atau tidak, mempunyai di suatu Negara Pejanji suatu establismen tetap atau pusat kegiatan tetap yang berkaitan dengan keberhutangan yang ke atasnya bunga itu dibayar telah dilakukan, dan bunga itu ditanggung oleh establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu, maka bunga itu hendaklah disifatkan terbit di Negara yang dalamnya establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu terletak.
8. Jika, disebabkan oleh suatu hubungan istimewa antara pembayar dengan pemunya benefisial atau antara kedua-dua mereka dengan mana-mana orang lain, jumlah bunga itu, dengan mengambil kira tuntutan hutang yang kerananya bunga itu dibayar, melebihi jumlah yang akan dipersetujui oleh pembayar dan pemunya benefisial itu jika tiada hubungan yang sedemikian, peruntukan Perkara ini hendaklah terpakai hanya bagi jumlah bunga yang terakhir yang disebut itu. Dalam hal yang sedemikian, bahagian selebihnya bayaran itu tetap boleh dikenakan cukai mengikut undang-undang setiap Negara Pejanji, setelah mengambil kira dengan sewajarnya peruntukan lain dalam Perjanjian ini.

Perkara 12

ROYALTI

1. Royalti yang terbit di suatu Negara Pejanji dan dibayar kepada pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Walau bagaimanapun, royalti itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji yang dalamnya royalti itu terbit dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika pemunya benefisial royalti itu ialah pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, cukai yang dikenakan sedemikian tidak boleh melebihi 10 peratus daripada jumlah kasar royalti itu.
3. Istilah “royalti” sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya apa-apa jenis bayaran yang diterima sebagai balasan bagi penggunaan, atau hak untuk menggunakan, apa-apa hak cipta karya kesusasteraan, kesenian atau saintifik (termasuk filem sinematograf dan filem atau pita bagi penyiaran radio atau televisyen), apa-apa paten, cap dagangan, reka bentuk atau model, pelan, formula atau proses rahsia, atau bagi penggunaan, atau hak untuk menggunakan, kelengkapan perindustrian, komersial atau saintifik, atau bagi maklumat (kepandaian) berkenaan dengan pengalaman perindustrian, komersial atau saintifik.

4. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidak terpakai jika pemunya benefisial royalti itu, yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang dalamnya royalti itu terbit, melalui suatu establismen tetap yang terletak dalamnya, atau melaksanakan di Negara yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak dalamnya, dan hak atau harta yang berkenaan dengan royalti itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal yang sedemikian peruntukan Perkara 7 atau Perkara 14, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.
5. Royalti hendaklah disifatkan terbit di suatu Negara Pejanji apabila pembayarannya ialah Negara itu sendiri, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanun, atau seorang pemastautin Negara itu. Jika, walau bagaimanapun, orang yang membayar royalti itu, sama ada dia merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji atau tidak, mempunyai di suatu Negara Pejanji suatu establismen tetap atau pusat kegiatan tetap yang berkaitan dengannya obligasi untuk membayar royalti itu telah dilakukan, dan royalti itu ditanggung oleh establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu, maka royalti itu hendaklah disifatkan terbit di Negara yang dalamnya establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu terletak.
6. Jika, oleh sebab suatu hubungan istimewa antara pembayar dengan pemunya benefisial atau antara kedua-dua mereka dengan mana-mana orang lain, jumlah royalti itu, dengan mengambil kira penggunaan, hak atau maklumat yang kerananya royalti itu dibayar, melebihi jumlah yang akan dipersetujui oleh pembayar dan pemunya benefisial itu jika tidak ada hubungan sedemikian, peruntukan Perkara ini hendaklah terpakai hanya bagi jumlah yang terakhir disebut itu. Dalam hal yang sedemikian, bahagian yang selebihnya bayaran itu tetap boleh dikenakan cukai mengikut undang-undang setiap Negara Pejanji, setelah mengambil kira dengan sewajarnya peruntukan lain Perjanjian ini.

Perkara 13

FI BAGI PERKHIDMATAN TEKNIKAL

1. Fi bagi perkhidmatan teknikal yang terbit di suatu Negara Pejanji dan dibayar kepada pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Walau bagaimanapun, fi bagi perkhidmatan teknikal itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji yang dalamnya fi bagi perkhidmatan teknikal itu terbit dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika pemunya benefisial fi bagi perkhidmatan teknikal itu ialah pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi cukai yang dikenakan tidak boleh melebihi 10 peratus daripada jumlah kasar fi bagi perkhidmatan teknikal itu.
3. Istilah “fi bagi perkhidmatan teknikal” sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya apa-apa jenis bayaran kepada mana-mana orang, selain kepada pekerja orang yang membuat pembayaran itu, sebagai balasan bagi apa-apa perkhidmatan yang bersifat teknikal, pengurusan atau khidmat runding.

4. Peruntukan perenggan 1 dan 2 Perkara ini tidaklah terpakai jika pemunya benefisial fi bagi perkhidmatan teknikal itu, yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang dalamnya fi bagi perkhidmatan teknikal itu terbit, melalui suatu establismen tetap yang terletak dalamnya, atau menjalankan di Negara yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari pusat kegiatan tetap yang terletak dalamnya, dan fi bagi perkhidmatan teknikal itu adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal yang sedemikian peruntukan Perkara 7 atau Perkara 14, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.
5. Fi bagi perkhidmatan teknikal hendaklah disifatkan terbit di suatu Negara Pejanji apabila pembayarannya ialah Negara itu sendiri, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanun, atau pemastautin Negara itu. Jika, walau bagaimanapun, orang yang membayar fi bagi perkhidmatan teknikal itu, sama ada dia merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji atau tidak, mempunyai di suatu Negara Pejanji suatu establismen tetap atau suatu pusat kegiatan tetap yang berkaitan dengannya obligasi untuk membayar fi bagi perkhidmatan teknikal itu telah dilakukan, dan fi bagi perkhidmatan teknikal sedemikian ditanggung oleh establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu, maka fi bagi perkhidmatan teknikal itu hendaklah disifatkan terbit di Negara Pejanji di mana establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu terletak.
6. Jika, disebabkan oleh suatu hubungan istimewa antara pembayar dengan pemunya benefisial atau antara kedua-dua mereka dengan mana-mana orang lain, jumlah fi bagi perkhidmatan teknikal yang dibayar melebihi, bagi apa jua pun sebab, jumlah yang sepatutnya dipersetujui oleh pembayar dan pemunya benefisial itu jika tidak ada hubungan sedemikian, peruntukan Perkara ini hendaklah terpakai bagi jumlah yang terakhir disebut itu. Dalam hal yang sedemikian, bahagian selebihnya bayaran itu tetap boleh dikenakan cukai mengikut undang-undang setiap Negara Pejanji, setelah mengambil kira dengan sewajarnya peruntukan lain Perjanjian ini.

Perkara 14

PERKHIDMATAN PERSENDIRIAN BEBAS

1. Pendapatan yang diperoleh seorang pemastautin suatu Negara Pejanji berkenaan dengan perkhidmatan profesional atau aktiviti lain yang bersifat bebas hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara itu melainkan jika dia mempunyai suatu pusat kegiatan tetap yang biasanya tersedia untuknya di Negara Pejanji yang satu lagi bagi maksud menjalankan aktivitinya. Jika dia mempunyai pusat kegiatan tetap itu, pendapatan itu boleh dicukai di Negara yang satu lagi tetapi hanya sekian banyak daripada pendapatannya itu yang boleh dikaitkan dengan pusat kegiatan tetap itu.
2. Istilah “perkhidmatan profesional” termasuklah khususnya aktiviti saintifik, kesusasteraan, kesenian, pendidikan atau pengajaran yang bebas dan juga aktiviti bebas ahli perubatan, peguam, jurutera, arkitek, doktor pergigian dan akauntan.

Perkara 15

PERKHIDMATAN PERSENDIRIAN TIDAK BEBAS

1. Tertakluk kepada peruntukan Perkara 16, 18, 19, 20 dan 21, gaji, upah dan saraan seumpamanya yang lain yang diperoleh pemastautin suatu Negara Pejanji berkenaan dengan suatu pekerjaan hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara itu melainkan jika pekerjaan itu dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi. Jika pekerjaan itu dijalankan sedemikian, apa-apa saraan yang diperoleh daripada pekerjaan itu boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Walau apa pun peruntukan perenggan 1, saraan yang diperoleh pemastautin suatu Negara Pejanji berkenaan dengan suatu pekerjaan yang dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara yang mula-mula disebut itu jika:
 - (a) penerima itu berada di Negara yang satu lagi bagi suatu tempoh atau tempoh-tempoh yang berjumlah tidak melebihi 183 hari dalam mana-mana tempoh dua belas bulan yang bermula atau berakhir dalam tahun fiskal yang berkenaan; dan
 - (b) saraan itu dibayar oleh, atau bagi pihak, satu majikan yang bukannya pemastautin Negara yang satu lagi itu; dan
 - (c) saraan itu tidak ditanggung oleh suatu establimen tetap atau pusat kegiatan tetap yang dipunyai oleh majikan itu di Negara yang satu lagi itu.
3. Walau apa pun peruntukan yang terdahulu Perkara ini, saraan yang diperoleh berkenaan dengan sesuatu pekerjaan yang dijalankan di atas kapal atau pesawat udara yang dikendalikan dalam lalu lintas antarabangsa oleh suatu perusahaan Negara Pejanji boleh dicukai di Negara itu.

Perkara 16

FI PENGARAH

Fi pengarah dan bayaran seumpamanya yang lain yang diperoleh seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji atas sifatnya sebagai seorang anggota lembaga pengarah sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

Perkara 17

SENIMAN DAN AHLI SUKAN

1. Walau apa pun peruntukan Perkara 14 dan 15 pendapatan yang diperoleh seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji sebagai seorang penghibur, seperti seniman teater, wayang gambar, seniman radio atau televisyen, atau pemuzik, atau sebagai seorang ahli sukan, daripada aktiviti persendirian orang itu yang dijalankan sedemikian di Negara Pejanji yang satu lagi, boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

2. Jika pendapatan berkenaan dengan aktiviti persendirian yang dijalankan oleh seseorang penghibur atau ahli sukan atas sifatnya yang sedemikian terakru bukan kepada penghibur atau ahli sukan itu sendiri tetapi kepada orang lain, pendapatan itu boleh, walau apa pun peruntukan Perkara 7, 14 dan 15, dicukai di Negara Pejanji yang dalamnya aktiviti penghibur atau ahli sukan itu dijalankan.
3. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidaklah terpakai bagi saraan atau keuntungan yang diperoleh daripada aktiviti yang dijalankan di suatu Negara Pejanji jika lawatan ke Negara itu adalah secara keseluruhannya atau sebahagian besarnya dibiayai oleh dana awam Negara Pejanji yang satu lagi, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya. Dalam hal yang sedemikian, saraan atau keuntungan itu boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang dalamnya seniman atau ahli sukan itu merupakan pemastautin.

Perkara 18

PENCEN DAN ANNUITI

1. Tertakluk kepada peruntukan perenggan 2 Perkara 19, pencen dan apa-apa saraan dan anuiti seumpamanya yang lain yang dibayar kepada pemastautin suatu Negara Pejanji sebagai balasan bagi pekerjaan lampau hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara itu.
2. Istilah “anuiti” ertinya suatu jumlah wang tertentu yang kena dibayar secara berkala pada masa tertentu semasa hayat atau semasa suatu tempoh masa yang dinyatakan atau yang boleh ditentukan di bawah obligasi untuk membuat pembayaran sebagai pulangan bagi balasan yang memadai dan penuh dalam bentuk wang atau yang boleh dinilai dengan wang.

Perkara 19

PERKHIDMATAN KERAJAAN

1. (a) Gaji, upah dan saraan seumpamanya yang lain, selain pencen, yang dibayar oleh suatu Negara Pejanji atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya kepada seseorang individu berkenaan dengan perkhidmatan yang diberikan kepada Negara itu atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara itu.

(b) Walau bagaimanapun, gaji, upah dan saraan seumpamanya yang lain itu hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang satu lagi jika perkhidmatan itu diberikan di Negara itu dan individu itu merupakan pemastautin Negara itu yang:
 - (i) merupakan rakyat Negara itu; atau
 - (ii) tidak menjadi pemastautin Negara itu semata-mata bagi maksud memberikan perkhidmatan.

2. (a) Apa-apa pencen yang dibayar oleh, atau daripada kumpulan wang yang diwujudkan oleh, suatu Negara Pejanji atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya kepada mana-mana individu berkenaan dengan perkhidmatan yang diberikan kepada Negara itu atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanun hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara itu.
- (b) Walau bagaimanapun, pencen itu hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang satu lagi jika individu itu merupakan pemastautin, dan rakyat, Negara itu.
3. Peruntukan Perkara 15, 16 dan 18 hendaklah terpakai bagi gaji, upah dan saraan seumpamanya yang lain atau pencen berkenaan dengan perkhidmatan yang diberikan berkaitan dengan sesuatu perniagaan yang dijalankan oleh suatu Negara Pejanji atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya.

Perkara 20

PELAJAR DAN PELATIH

Seseorang individu yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji sebaik sebelum membuat lawatan ke Negara Pejanji yang satu lagi dan berada secara sementara di Negara yang satu lagi itu semata-mata:

- (a) sebagai seorang pelajar di suatu universiti, kolej, sekolah yang diiktiraf atau institusi pendidikan yang diiktiraf seumpamanya yang lain dalam Negara yang satu lagi itu;
- (b) sebagai seorang perantis perniagaan atau teknikal; atau
- (c) sebagai seorang penerima suatu pemberian, elaun atau award bagi maksud utama pengajian, penyelidikan atau latihan daripada Kerajaan salah satu Negara atau daripada organisasi saintifik, pendidikan, keagamaan atau kebajikan atau di bawah suatu program bantuan teknikal yang dibuat oleh Kerajaan salah satu Negara,

hendaklah dikecualikan daripada cukai di Negara yang satu lagi itu mengenai:

- (i) segala remitan dari luar negara bagi maksud saraan, pendidikan, pengajian, penyelidikan atau latihannya;
- (ii) jumlah pemberian, elaun atau award itu; dan
- (iii) apa-apa saraan yang tidak melebihi 2,500 Dolar Amerika Syarikat setahun berkenaan dengan perkhidmatan di Negara yang satu lagi itu dengan syarat perkhidmatan itu dilaksanakan berkaitan dengan pengajian, penyelidikan atau latihannya atau adalah perlu bagi maksud penyaraannya.

Perkara 21

PENSYARAH DAN PENYELIDIK

1. Seseorang individu yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji sebaik sebelum membuat lawatan ke Negara Pejanji yang satu lagi, dan yang, atas jemputan mana-mana universiti awam, kolej, institusi yang wujud terutamanya bagi maksud penyelidikan, atau lain-lain institusi awam seumpamanya, melawat Negara yang satu lagi itu bagi suatu tempoh yang tidak melebihi dua tahun semata-mata bagi maksud mengajar atau menyelidik atau kedua-duanya di institusi pendidikan awam sedemikian hendaklah dikecualikan daripada cukai di Negara yang satu lagi itu atas apa-apa saraan bagi pengajaran atau penyelidikan itu.
2. Perkara ini tidaklah terpakai bagi pendapatan daripada penyelidikan jika penyelidikan itu diusahakan terutamanya bagi faedah persendirian orang tertentu atau seseorang.

Perkara 22

PENDAPATAN LAIN

1. Butiran pendapatan seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji, yang tidak diperkatakan dalam Perkara terdahulu Perjanjian ini hendaklah dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji itu kecuali jika pendapatan itu diperoleh dari sumber di Negara Pejanji yang satu lagi, ia boleh juga dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Peruntukan perenggan 1 tidaklah terpakai bagi pendapatan, selain pendapatan daripada harta tak alih sebagaimana yang ditakrifkan dalam perenggan 2 Perkara 6, jika penerima pendapatan itu, sebagai seorang pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi melalui suatu establismen tetap yang terletak dalamnya, atau melaksanakan di Negara Pejanji yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak dalamnya, dan hak atau harta yang berkenaan dengannya pendapatan itu dibayar sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal yang sedemikian, peruntukan Perkara 7 atau Perkara 14, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.

Perkara 23

PENGHAPUSAN CUKAI DUA KALI

1. Tertakluk kepada undang-undang Laos berkenaan dengan membenarkan sebagai suatu kredit terhadap cukai Lao bagi cukai yang kena dibayar di mana-mana negara selain Laos, cukai Malaysia yang kena dibayar di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut Perjanjian ini oleh seseorang pemastautin Laos berkenaan dengan pendapatan yang diperoleh dari Malaysia hendaklah dibenarkan sebagai suatu kredit terhadap cukai Lao yang kena dibayar berkenaan dengan pendapatan itu. Jika pendapatan sedemikian ialah dividen yang dibayar oleh syarikat yang merupakan

pemastautin Malaysia kepada syarikat yang merupakan pemastautin Laos dan yang memiliki tidak kurang daripada 10 peratus daripada syer mengundi syarikat yang membayar dividen itu, kredit itu hendaklah mengambil kira cukai Malaysia yang kena dibayar oleh syarikat itu berkenaan dengan pendapatannya yang daripadanya dividen itu dibayar. Kredit itu tidak boleh, walau bagaimanapun, melebihi bahagian cukai Lao, sebagaimana yang dihitung sebelum kredit itu diberikan, yang bersesuaian dengan butiran pendapatan itu.

2. Bagi maksud perenggan 1, istilah “cukai Malaysia yang kena dibayar” hendaklah disifatkan termasuk cukai Malaysia yang sepatutnya, di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut Perjanjian ini, telah dibayar atas apa-apa pendapatan yang diperoleh daripada sumber di Malaysia jika pendapatan itu tidak dikenakan cukai pada kadar yang dikurangkan atau dikecualikan daripada cukai Malaysia mengikut peruntukan Perjanjian ini dan insentif khas di bawah undang-undang Malaysia bagi penggalakan pembangunan ekonomi Malaysia yang berkuat kuasa pada tarikh Perjanjian ini ditandatangani atau mana-mana peruntukan lain yang boleh kemudiannya dimasukkan di Malaysia dalam pengubahsuaian, atau sebagai tambahan kepada, undang-undang itu setakat yang undang-undang itu dipersetujui oleh pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji sebagai sebahagian besarnya bersifat serupa.
3. Tertakluk kepada undang-undang Malaysia berkenaan dengan membenarkan sebagai suatu kredit terhadap cukai Malaysia bagi cukai yang kena dibayar di mana-mana negara selain Malaysia, cukai Lao yang kena dibayar di bawah undang-undang Laos dan mengikut Perjanjian ini oleh seseorang pemastautin Malaysia berkenaan dengan pendapatan yang diperoleh dari Laos hendaklah dibenarkan sebagai suatu kredit terhadap cukai Malaysia yang kena dibayar berkenaan dengan pendapatan itu. Jika pendapatan sedemikian ialah dividen yang dibayar oleh syarikat yang merupakan pemastautin Laos kepada syarikat yang merupakan pemastautin Malaysia dan yang memiliki tidak kurang daripada 10 peratus daripada syer mengundi syarikat yang membayar dividen itu, kredit itu hendaklah mengambil kira cukai Lao yang kena dibayar oleh syarikat itu berkenaan dengan pendapatannya yang daripadanya dividen itu dibayar. Kredit itu tidak boleh, walau bagaimanapun, melebihi bahagian cukai Malaysia itu, sebagaimana yang dihitung sebelum kredit itu diberikan, yang bersesuaian dengan butiran pendapatan itu.
4. Bagi maksud perenggan 3, istilah “cukai Lao yang kena dibayar” hendaklah disifatkan termasuk cukai Lao yang sepatutnya, di bawah undang-undang Laos dan mengikut Perjanjian ini, telah dibayar atas apa-apa pendapatan yang diperoleh daripada sumber di Laos jika pendapatan itu tidak dikenakan cukai pada kadar yang dikurangkan atau dikecualikan daripada cukai Lao mengikut peruntukan Perjanjian ini dan insentif khas di bawah undang-undang Lao bagi penggalakan pembangunan ekonomi Laos yang berkuat kuasa pada tarikh Perjanjian ini ditandatangani atau mana-mana peruntukan lain yang boleh kemudiannya dimasukkan di Laos dalam pengubahsuaian, atau sebagai tambahan kepada, undang-undang itu setakat yang undang-undang itu dipersetujui oleh pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji sebagai sebahagian besarnya bersifat serupa.

Perkara 24

TIADA DISKRIMINASI

1. Rakyat suatu Negara Pejanji tidak tertakluk kepada Negara Pejanji yang satu lagi bagi apa-apa pencukaian atau apa-apa kehendak yang berkaitan dengannya, yang lain atau lebih membebankan daripada pencukaian dan kehendak yang berkaitan dengan rakyat Negara yang satu lagi itu dalam hal keadaan yang sama atau boleh dijadikan tertakluk.
2. Pencukaian ke atas establimen tetap yang dipunyai oleh suatu perusahaan suatu Negara Pejanji di Negara Pejanji yang satu lagi tidak boleh dikenakan secara kurang baik di Negara yang satu lagi itu daripada pencukaian yang dikenakan ke atas perusahaan Negara yang satu lagi itu yang menjalankan aktiviti yang sama. Peruntukan ini tidak boleh ditafsirkan sebagai mewajibkan suatu Negara Pejanji untuk memberi pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi apa-apa elaun diri, relif dan pengurangan bagi maksud pencukaian berdasarkan status sivil atau tanggungjawab keluarga yang diberikan oleh Negara itu kepada pemastautinnya sendiri.
3. Perusahaan suatu Negara Pejanji, yang modalnya dipunyai atau dikawal sepenuhnya atau sebahagiannya, secara langsung atau tidak langsung, oleh seorang atau lebih pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, tidaklah tertakluk di Negara yang mula-mula disebut itu kepada apa-apa pencukaian atau apa-apa kehendak yang berkaitan dengannya yang lain atau lebih membebankan daripada pencukaian dan kehendak berkaitan yang kepadanya perusahaan seumpamanya yang lain bagi Negara yang mula-mula disebut itu adalah atau boleh tertakluk.
4. Tiada apa-apa jua dalam Perkara ini boleh ditafsirkan sebagai menghalang mana-mana Negara Pejanji daripada menghadkan kepada rakyatnya kenikmatan insentif cukai yang dirancang untuk menggalakkan pembangunan ekonomi di Negara itu.
5. Dalam Perkara ini, istilah “pencukaian” ertinya cukai yang baginya Perjanjian ini terpakai.

Perkara 25

TATACARA PERSETUJUAN BERSAMA

1. Jika seorang pemastautin suatu Negara Pejanji menganggap bahawa tindakan satu atau kedua-dua Negara Pejanji mengakibatkan atau akan mengakibatkan kepadanya pencukaian yang tidak mengikut peruntukan Perjanjian ini, dia boleh, walau apa pun remedi yang diperuntukkan oleh undang-undang domestik Negara itu berkaitan dengan pencukaian bagi Negara tersebut, mengemukakan kesnya kepada pihak berkuasa berwajib Negara yang dia merupakan seorang pemastautin atau, jika kesnya termasuk di bawah perenggan 1 Perkara 24, kepada Negara Pejanji yang dia merupakan rakyatnya. Kes itu mestilah dikemukakan dalam masa tiga tahun daripada pemberitahuan pertama tentang tindakan yang mengakibatkan pencukaian yang tidak mengikut peruntukan Perjanjian ini.

2. Pihak berkuasa berwibawa hendaklah berusaha, jika didapati bahawa bantahan itu wajar dan jika pihak berkuasa berwibawa itu sendiri tidak dapat mencapai suatu penyelesaian yang sesuai, untuk menyelesaikan kes itu melalui persetujuan bersama dengan pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji yang satu lagi, dengan tujuan untuk mengelakkan pencucuaian yang tidak mengikut Perjanjian ini. Apa-apa persetujuan yang dicapai hendaklah dilaksanakan walaupun terdapat apa-apa had masa dalam undang-undang domestik Negara Pejanji itu.
3. Pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah berusaha untuk menyelesaikan melalui persetujuan bersama apa-apa kesulitan atau keraguan yang berbangkit tentang pentafsiran atau pemakaian Perjanjian ini. Mereka juga boleh berunding bersama bagi menghapuskan pencucuaian dua kali dalam hal yang tidak diperuntukkan dalam Perjanjian ini.
4. Pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji boleh berhubung antara satu sama lain bagi maksud mencapai persetujuan bagi maksud perenggan yang terdahulu.

Perkara 26

PERTUKARAN MAKLUMAT

1. Pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah bertukar apa-apa maklumat yang dijangkakan berkaitan bagi menjalankan peruntukan Perjanjian ini atau bagi pentadbiran atau penguatkuasaan undang-undang domestik berkenaan dengan semua jenis dan perihalan cukai yang dikenakan bagi pihak Negara Pejanji atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatannya, setakat mana pencucuaian di bawahnya tidak bertentangan dengan Perjanjian. Pertukaran maklumat ini tidak disekat oleh Perkara 1.
2. Apa-apa maklumat yang diterima oleh suatu Negara Pejanji di bawah perenggan 1 hendaklah dianggap sebagai rahsia mengikut cara yang sama sebagaimana maklumat yang didapati di bawah undang-undang domestik Negara itu dan hendaklah dizahirkan hanya kepada orang atau pihak berkuasa (termasuk mahkamah dan badan pentadbiran) yang terlibat dengan penaksiran atau pemungutan, penguatkuasaan atau pendakwaan berkenaan dengan pemutusan rayuan berhubungan dengan cukai yang disebut dalam perenggan 1, atau pengawasan tentang di atas. Orang atau pihak berkuasa itu hendaklah menggunakan maklumat itu hanya bagi maksud sedemikian. Mereka boleh menzahirkan maklumat itu dalam prosiding mahkamah awam atau dalam keputusan kehakiman.
3. Peruntukan dalam perenggan 1 dan 2 tidak sekali-kali dalam apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai mengenakan obligasi ke atas suatu Negara Pejanji:
 - (a) untuk menjalankan langkah pentadbiran yang bercanggah dengan undang-undang dan amalan pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;

- (b) untuk membekalkan maklumat yang tidak boleh didapati di bawah undang-undang atau mengikut perjalanan biasa pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;
 - (c) untuk membekalkan maklumat yang akan menzahirkan apa-apa rahsia perdagangan, perniagaan, perindustrian, komersial atau profesional atau proses perdagangan atau maklumat yang penzahirannya akan bertentangan dengan dasar awam (*ordre public*).
4. Jika maklumat yang diminta oleh suatu Negara Pejanji mengikut Perkara ini, Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah menggunakan langkah-langkah pengumpulan maklumatnya untuk mendapatkan maklumat yang diminta, walaupun Negara yang satu lagi itu tidak memerlukan maklumat itu bagi maksud pencukaianya sendiri. Obligasi yang terkandung dalam ayat terdahulu adalah tertakluk kepada pengehadan dalam perenggan 3 tetapi pengehadan itu tidak sekali-kali boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan membekalkan maklumat hanya kerana ia tiada kepentingan domestik ke atas maklumat itu.
5. Peruntukan perenggan 3 tidak sekali-kali dalam apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan membekalkan maklumat hanya kerana maklumat itu dipegang oleh bank, institusi kewangan lain, penama atau seseorang yang bertindak atas sifat agensi atau fidusiar atau kerana ia berkaitan dengan kepentingan pemunyaan seseorang.

Perkara 27

ANGGOTA MISI DIPLOMATIK DAN JAWATAN KONSULAR

Tiada apa-apa jua dalam Perjanjian ini boleh menyentuh keistimewaan fiskal anggota misi diplomatik atau jawatan konsular di bawah kaedah-kaedah am undang-undang antarabangsa atau di bawah peruntukan perjanjian khas.

Perkara 28

PERMULAAN KUAT KUASA

Setiap Negara Pejanji hendaklah memberitahu antara satu sama lain, melalui saluran diplomatik mengenai penyempurnaan tatacara yang dikehendaki oleh undang-undang dalam negerinya bagi memberikan kuat kuasa Perjanjian ini. Perjanjian ini hendaklah mula berkuat kuasa pada tarikh yang terkemudian daripada pemberitahuan itu dan hendaklah berkuat kuasa:

(a) di Laos:

- (i) berkenaan dengan cukai yang ditahan pada sumber, bagi pendapatan yang diperolehi pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar yang mengikut tahun yang dalamnya Perjanjian ini mula berkuat kuasa;

- (ii) dikenakan dengan cukai lain, bagi pendapatan untuk tempoh pencukaian bermula pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya Perjanjian ini mula berkuat kuasa;

(b) di Malaysia:

berkenaan dengan cukai Malaysia, bagi cukai yang boleh dikenakan bagi mana-mana tahun taksiran bermula pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya Perjanjian ini mula berkuat kuasa.

Perkara 29

PENAMATAN

Perjanjian ini hendaklah terus berkuat kuasa bagi tempoh masa yang tidak terbatas, tetapi salah satu Negara Pejanji boleh, walau bagaimanapun, pada atau sebelum 30 Jun dalam mana-mana tahun kalendar bermula selepas tamat tempoh lima tahun dari tarikh Perjanjian ini mula berkuat kuasa, memberi notis penamatan secara bertulis melalui saluran diplomatik kepada Negara Pejanji yang satu lagi. Dalam keadaan sedemikian, Perjanjian ini hendaklah terhenti berkuat kuasa:

(a) di Laos:

- (i) dikenakan dengan cukai yang ditahan pada sumber, bagi pendapatan yang diperoleh pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya notis penamatan diberikan;
- (ii) dikenakan dengan cukai lain, bagi pendapatan untuk tempoh pencukaian bermula pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya notis penamatan diberikan.

(b) di Malaysia:

berkenaan dengan cukai Malaysia, bagi cukai yang boleh dikenakan untuk mana-mana tahun taksiran bermula pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya notis itu diberikan.

PADA MENYAKSIKAN hal tersebut yang bertandatangan di bawah ini, yang diberi kuasa dengan sewajarnya oleh Kerajaan mereka masing-masing, telah menandatangani Perjanjian ini.

DIBUAT dalam dua salinan di Vientiane pada 3 hari bulan Jun 2010, setiap satu dalam bahasa Lao, Melayu dan Inggeris, ketiga-tiga teks itu sama sahinya. Sekiranya terdapat apa-apa pertikaian dalam pentafsiran dan pemakaian Perjanjian ini, teks bahasa Inggeris hendaklah terpakai.

Bagi Kerajaan Malaysia

Bagi Kerajaan Republik
Demokratik Rakyat Lao

Dibuat 13 Oktober 2010
[Perb: 0.6869/76 Jld. 2 (SK. 1); PN(PU²)80A/XVI]

DATO' SERI HAJI AHMAD HUSNI BIN MOHAMAD HANADZLAH
Menteri Kewangan Kedua

[Akan dibentang di Dewan Rakyat menurut subseksyen 132(6) Akta Cukai Pendapatan 1967 dan subseksyen 65A(5) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967]

INCOME TAX ACT 1967
AND
PETROLEUM (INCOME TAX) ACT 1967

DOUBLE TAXATION RELIEF (THE GOVERNMENT OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC) ORDER 2010

IN exercise of the powers conferred by subsection 132(1) of the Income Tax Act 1967 [Act 53] and subsection 65A(1) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967 [Act 543], the Minister makes the following order:

Citation

1. This order may be cited as the **Double Taxation Relief (The Government of the Lao People's Democratic Republic) Order 2010**.

Double taxation relief

2. It is declared that the arrangements specified in the Schedule have been made by the Government of Malaysia with the Government of the Lao People's Democratic Republic with a view to affording relief from double taxation in relation to Malaysian tax and Lao tax (as defined in each case in the arrangements) and that it is expedient that those arrangements shall have effect.

SCHEDULE
(Paragraph 2)

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA AND THE GOVERNMENT
OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF
FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

AND

**THE GOVERNMENT OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC**

DESIRING to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Have agreed as follows:

Article 1

PERSONS COVERED

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income.
3. The existing taxes to which this Agreement shall apply are:
 - (a) in Laos:
 - (i) the tax on profits (income) of enterprises; and
 - (ii) the tax on income of individuals (hereinafter referred to as "Lao tax");
 - (b) in Malaysia:
 - (i) the income tax; and
 - (ii) the petroleum income tax; (hereinafter referred to as "Malaysian tax").

4. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
 - (a) the term “Laos” means the territory of the Lao People’s Democratic Republic; when used in a geographical sense, it means all its national territory, including its territorial waters and any area beyond its territorial waters within which Lao P.D.R, by the Lao People’s Democratic Republic legislation and in accordance with international law, has sovereign rights of exploration for and exploitation of natural resources of riverbed and its subsoil and superjacent water resources;
 - (b) the term “Malaysia” means the territories of the Federation of Malaysia, the territorial waters of Malaysia and the sea-bed and subsoil of the territorial waters, and the airspace above such areas, and includes any area extending beyond the limits of the territorial waters of Malaysia, and the sea-bed and subsoil of any such area, which has been or may hereafter be designated under the laws of Malaysia and in accordance with international law as an area over which Malaysia has sovereign rights or jurisdiction for the purposes of exploring and exploiting the natural resources, whether living or non-living;
 - (c) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean Laos or Malaysia, as the context requires;
 - (d) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;
 - (e) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (f) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (g) the term “national” means:
 - (i) any individual possessing the nationality or citizenship of a Contracting State;

-
- (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
 - (h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (i) the term “competent authority” means:
 - (i) in the case of Laos, the Minister of Finance or his authorised representative; and
 - (ii) in the case of Malaysia, the Minister of Finance or his authorised representative.
2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which this Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State, any political subdivision, local authority or a statutory body thereof.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
 - (a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
 - (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;
 - (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

- (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term “permanent establishment” includes especially:
 - (a) a place of management;
 - (b) a branch;
 - (c) an office;
 - (d) a factory;
 - (e) a workshop; and
 - (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site, a construction, installation or assembly project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 6 months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
 - (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;

-
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
5. An enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it carries on supervisory activities in that other State for more than 6 months in connection with a building site or a construction, installation or assembly project which is being undertaken in that other State.
6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies is acting in one of the State on behalf of an enterprise of the other State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if the person:
- (a) has, and habitually exercises in the first-mentioned State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or
- (b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly fills orders on behalf of the enterprise.
7. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.
8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall apply also to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only on so much thereof as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.
4. If the information available to the competent authority is inadequate to determine the profits to be attributed to the permanent establishment of an enterprise, nothing in this Article shall affect the application of any law of that State relating to the determination of the tax liability of a person by the exercise of a discretion or the making of an estimate by the competent authority, provided that the law shall be applied, so far as the information available to the competent authority permits, in accordance with the principles of this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.
2. Paragraph 1 shall also apply to the share of the profits from the operation of ships or aircraft derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where—
 - (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or
 - (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State and taxes accordingly profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits where that other

State considers the adjustment justified. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:
 - (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 10 percent of the capital of the company paying the dividends;
 - (b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term “dividends” as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company’s undistributed profits to a tax on the company’s undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the Government of a Contracting State shall be exempt from tax in the other Contracting State in respect of interest derived by the Government from that other State.
4. For the purposes of paragraph 3, the term "Government":
 - (a) in the case of Laos means the Government of the Lao People's Democratic Republic and shall include:
 - (i) the Bank of the Lao P.D.R;
 - (ii) the Bank for Foreign Trade of the Lao P.D.R;
 - (iii) the local authorities;
 - (iv) the statutory bodies; and
 - (v) such financial institutions, the capital of which is wholly owned by the Government of the Lao People's Democratic Republic as may be agreed upon from time to time between the competent authorities of both of the Contracting State;
 - (b) in the case of Malaysia means the Government of Malaysia and shall include:
 - (i) the governments of the States;
 - (ii) the Bank Negara Malaysia;
 - (iii) the local authorities;
 - (iv) the statutory bodies;
 - (v) the Export-Import Bank of Malaysia Berhad (EXIM Bank); and
 - (vi) such financial institutions, the capital of which is wholly owned by the Government of Malaysia as may be agreed upon from time to time between the competent authorities of both of the Contracting State.

5. The term “interest” as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor’s profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.
6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof, a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12

ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term “royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof, or a resident of that State. Where, however, the person paying such royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13

FEEES FOR TECHNICAL SERVICES

1. Fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but where the beneficial owner of the fees for technical services is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 10 percent of the gross amount of the fees for technical services.

3. The term “fees for technical services” as used in this Article means payments of any kind to any person, other than to an employee of the person making the payments, in consideration for any services of a technical, managerial or consultancy nature.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the fees for technical services arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the fees for technical services are effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
5. Fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof, or a resident of that State. Where, however, the person paying the fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the fees for technical services was incurred, and such fees for technical services are borne by such permanent establishment or fixed base, then such fees for technical services shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the fees for technical services paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.
2. The term “professional services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
 - (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and
 - (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
 - (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State.

Article 16

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17

ARTISTES AND SPORTSPERSON

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15 income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to remuneration or profits derived from activities exercised in a Contracting State if the visit to that State is wholly or mainly supported by public funds of the other Contracting State, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof. In such a case, the remuneration or profits is taxable only in the Contracting State in which the artiste or the sportsman is a resident.

Article 18

PENSIONS AND ANNUITIES

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration and annuities paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.
2. The term “annuity” means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money’s worth.

Article 19

GOVERNMENT SERVICE

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or political subdivision or local authority or statutory body thereof shall be taxable only in that State.
(b) However, such salaries, wages and other similar remuneration, shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority or a statutory body thereof to any individual in respect of services rendered to that State or political subdivision or local authority or statutory body shall be taxable only in that State.
(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration or pensions in respect of services rendered in connection with any business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority or a statutory body thereof.

Article 20

STUDENTS AND TRAINEES

An individual who is a resident of a Contracting State immediately before making a visit to the other Contracting State and is temporarily present in the other State solely:

- (a) as a student at a recognised university, college, school or other similar recognised educational institution in that other State;
- (b) as a business or technical apprentice; or
- (c) as a recipient of a grant, allowance or award for the primary purpose of study, research or training from the Government of either State or from a scientific, educational, religious or charitable organisation or under a technical assistance programme entered into by the Government of either State,

shall be exempt from tax in that other State on:

- (i) all remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education, study, research or training;
- (ii) the amount of such grant, allowance or award; and
- (iii) any remuneration not exceeding 2,500 US dollars per annum in respect of services in that other State provided the services are performed in connection with his study, research or training or are necessary for the purposes of his maintenance.

Article 21

LECTURERS AND RESEARCHERS

1. An individual who is a resident of a Contracting State immediately before making a visit to the other Contracting State, and who, at the invitation of any public university, college, institution primarily for research purposes or other similar public institution, visits that other State for a period not exceeding two years solely for the purpose of teaching or research or both at such public institution shall be exempt from tax in that other State on any remuneration for such teaching or research.
2. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken primarily for the private benefits of a specific person or persons.

Article 22

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Contracting State except that if such income is derived from sources in the other Contracting State, it may also be taxed in that other State.
2. The provisions of paragraph 1, shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 23

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. Subject to the laws of Laos regarding the allowance as a credit against Lao tax of tax payable in any country other than Laos, the Malaysian tax payable under the laws of Malaysia and in accordance with this Agreement by a resident of Laos in respect of income derived from Malaysia shall be allowed as a credit against Lao tax payable in respect of that income. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Malaysia to a company which is a resident of Laos and which owns not less than 10 per cent of the voting shares of the company paying the dividend, the credit shall take into account Malaysian tax payable by that company in respect of its income out of which the dividend is paid. The credit shall not, however, exceed that part of the Lao tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such item of income.
2. For the purposes of paragraph 1, the term "Malaysian tax payable" shall be deemed to include Malaysian tax which would, under laws of Malaysia and in accordance with this Agreement, have been payable on any income derived from sources in Malaysia had the income not been taxed at a reduced rate or exempted from Malaysian tax in accordance with the provisions of this Agreement and the special incentives under the Malaysian laws for the promotion of economic development of Malaysia which were in force on the date of signature of this Agreement or any other provisions which may subsequently be introduced in Malaysia in modification of, or in addition to, those laws so far as they are agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character.

3. Subject to the laws of Malaysia regarding the allowance as a credit against Malaysian tax of tax payable in any country other than Malaysia, the Lao tax payable under the laws of Laos and in accordance with this Agreement by a resident of Malaysia in respect of income derived from Laos shall be allowed as a credit against Malaysian tax payable in respect of that income. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Laos to a company which is a resident of Malaysia and which owns not less than 10 per cent of the voting shares of the company paying the dividend, the credit shall take into account Lao tax payable by that company in respect of its income out of which the dividend is paid. The credit shall not, however, exceed that part of Malaysian tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such item of income.
4. For the purposes of paragraph 3, the term "Lao tax payable" shall be deemed to include Lao tax which would, under the laws of Laos and in accordance with this Agreement, have been payable on any income derived from sources in Laos had the income not been taxed at a reduced rate or exempted from Laos tax in accordance with the provisions of this Agreement and the special incentives under the Laos laws for the promotion of economic development of Laos which were in force on the date of signature of this Agreement or any other provisions which may subsequently be introduced in Laos in modification of, or in addition to, those laws so far as they are agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character.

Article 24

NON-DISCRIMINATION

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

4. Nothing in this Article shall be construed so as to prevent other Contracting State from limiting to its nationals the enjoyment of tax incentives design to promote economic development in that State.
5. In this Article, the term “taxation” means taxes to which this Agreement applies.

Article 25

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, notwithstanding the remedies provided by the domestic laws related to taxation of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic laws of the Contracting State.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other for the purpose of reaching an agreement in the preceding paragraphs.

Article 26

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1.

-
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
 3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).
 4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
 5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 27

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28

ENTRY INTO FORCE

Each of the Contracting States shall notify to the other through diplomatic channels the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of this notification and shall thereupon have effect:

(a) in Laos:

- (i) in respect of taxes withheld at source, to income arising on or after the first day of January of the calendar year next following the year in which this Agreement enters into force;
- (ii) in respect of other taxes, to income for taxable periods beginning on or after the first day of January of the calendar year next following the year in which this Agreement enters into force;

(b) in Malaysia:

in respect of Malaysian tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January in the calendar year following the year in which this Agreement enters into force.

Article 29

TERMINATION

This Agreement shall remain in force indefinitely, but either Contracting State may, however, on or before the 30th of June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through diplomatic channels, written notice of termination. In such an event, this Agreement shall cease to have effect:

(a) in Laos:

- (i) in respect of taxes withheld at sources, to income arising on or after the first day of January of the calendar year next following the year in which the notice of termination is given;
- (ii) in respect of other taxes, to income for taxable periods beginning on or after the first day of January of the calendar year next following the year in which the notice of termination is given;

(b) in Malaysia:

in respect of Malaysian tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January in the calendar year following the year in which the notice is given.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorised thereto, by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Vientiane this 3rd day June of 2010 each in the Lao, Malay and the English language, the three texts being equally authentic. In the event of any divergence in the interpretation and the application of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of
Malaysia

For the Government of the
The Lao People's Democratic Republic

Made 13 October 2010
[Perb: 0.6869/76 Jld. 2 (SK. 1); PN(PU²)80A/XVI]

DATO' SERI HAJI AHMAD HUSNI BIN MOHAMAD HANADZLAH
Second Minister of Finance

[To be laid before the Dewan Rakyat pursuant to subsection 132(6) of the Income Tax Act 1967 and subsection 65A(5) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967]

P.U. (A) 380.

AKTA KILANG DAN JENTERA 1967

PERINTAH KILANG DAN JENTERA (PENGECCUALIAN KEPADA FPG OLEOCHEMICALS SDN. BHD., KUANTAN, PAHANG) 2010

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 55(3) Akta Kilang dan Jentera 1967 [*Akta 139*], Menteri membuat perintah yang berikut:

Nama

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Kilang dan Jentera (Pengecualian kepada FPG Oleochemicals Sdn. Bhd., Kuantan, Pahang) 2010**.

Pengecualian

2. Semua bejana tekanan tidak berapi yang didaftarkan dengan Ketua Pemeriksa, dengan nombor pendaftaran dan perihalan yang dinyatakan dalam ruang (1) dan (2) Jadual, atas nama FPG Oleochemicals Sdn. Bhd., Kuantan, Pahang yang telah diberikan perakuan kelayakan, dikecualikan daripada persediaan yang dikehendaki di bawah perenggan 17(b) Peraturan-Peraturan (Pemberitahuan, Perakuan Kelayakan dan Pemeriksaan) Kilang dan Jentera 1970 [*P.U. (A) 43/1970*] bagi pemeriksaan ulangan yang berikutnya selepas luputnya perakuan kelayakan itu sebagaimana yang dinyatakan dalam ruang (3) Jadual.

Syarat pengecualian

3. Pengecualian di bawah perenggan 2 adalah tertakluk kepada syarat bahawa semua bejana tekanan tidak berapi yang dinyatakan dalam Jadual menjalani pemeriksaan luaran dan ujian tanpa musnah dan Pemeriksa berpuas hati dengan keputusan pemeriksaan dan ujian itu.

JADUAL

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75180	Prapemanas Pengering Minyak	4.4.2010
PMT 75181	Penukar Minyak	4.4.2010
PMT 75182	Penukar Minyak	4.4.2010
PMT 75184	Prapemanas Kilat Ester	4.4.2010
PMT 75185	Penukar Kilat Ester	4.4.2010
PMT 75186	Pendingin Kilat Ester	4.4.2010
PMT 75188	Ester Potong Tengah/Penukar Ester	4.4.2010
PMT 75189	Pengulang Didih Pengering Ester	4.4.2010
PMT 75190	Pemeluwap Pengering Ester	4.4.2010
PMT 75192	Pemeluwap Antara Pertama	4.4.2010
PMT 75193	Pemeluwap Antara Kedua	4.4.2010
PMT 75194	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PMT 75195	Pemeluwap Antara	4.4.2010
PMT 75196	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PMT 75197	Prapemanas Ester Potong Ringan	4.4.2010
PMT 75198	Pemeluwap Ester Potong Ringan	4.4.2010
PMT 75199	Pengulang Didih Ester Potong Ringan	4.4.2010
PMT 75200	Pemeluwap Lohong Ester Potong Ringan	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihaln Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75201	Pemeluwap Ester Perantara	4.4.2010
PMT 75202	Pengulang Didih Ester Perantara	4.4.2010
PMT 75203	Pendingin Ester Perantara	4.4.2010
PMT 75204	Pemeluwap Turas Suling Ester Perantara	4.4.2010
PMT 75205	Pemeluwap Ester Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75206	Pengulang Didih Ester Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75207	Pemeluwap Lohong Ester Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75208	Pendingin Ester Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75209	Pengulang Didih Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75210	Pemeluwap Lohong Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75211	Pendingin Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75212	Pendingin Ester Potong Ringan	4.4.2010
PMT 75213	Pendingin Ester Potong Ringan	4.4.2010
PMT 75214	Pemeluwap Antara Ester Potong Ringan	4.4.2010
PMT 75215	Pemeluwap Selepas Ester Ringan	4.4.2010
PMT 75216	Pemeluwap Antara Pertama	4.4.2010
PMT 75217	Pemeluwap Antara Kedua	4.4.2010
PMT 75218	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PMT 75219	Pemeluwap Antara Pertama	4.4.2010
PMT 75220	Pemeluwap Antara Kedua	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal an Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75221	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PMT 75222	Pemeluwap Antara Kedua	4.4.2010
PMT 75223	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PMT 75231	Pendingin Air Pencairan Kaustik	4.4.2010
PMT 75232	Pemeluwap Penyejat Gliserin	4.4.2010
PMT 75233	Pendingin Bawah Gliserin	4.4.2010
PMT 75234	Pengulang Didih Penyejat Gliserin	4.4.2010
PMT 75235	Penukar Gliserin Kering/Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75236	Penukar Gliserin Kering/Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75237	Pendingin Keluaran Gliserin	4.4.2010
PMT 75240	Pemeluwap Lohong Basah	4.4.2010
PMT 75242	Pemeluwap Akhir Metanol Basah	4.4.2010
PMT 75246	Pemeluwap Metanol	4.4.2010
PMT 75247	Pemeluwap Metanol	4.4.2010
PMT 75248	Penukar Natrium Metoksida	4.4.2010
PMT 75249	Penukar Natrium Metoksida	4.4.2010
PMT 75250	Pengulang Didih Natrium Metoksida	4.4.2010
PMT 75251	Pemeluwap Akhir Metanol Kering	4.4.2010
PMT 75252	Pemeluwap Lohong Simpanan Metanol	4.4.2010
PMT 75257	Penukar/Hidrogen Atas	4.4.2010
PMT 75258	Penukar/Ester Mentah	20.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihaln Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75259	Pemeluwap Ketuk Keluar	4.4.2010
PMT 75260	Pemeluwap Antara Pembuang Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75265	Pendingin Pintas Pemampat Semula Hidrogen	4.4.2010
PMT 75268	Pemeluwap Lohong Kawasan Penghidrogenan	4.4.2010
PMT 75269	Pendingin Sluri Mangkin	4.4.2010
PMT 75270	Pemanas Suapan Pelucut Mentah	4.4.2010
PMT 75271	Prapemanas Pelucut 10 Barj	4.4.2010
PMT 75272	Pemeluwap Pelucut Metanol	4.4.2010
PMT 75273	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PMT 75274	Pemeluwap Lohong Pelucut Metanol	4.4.2010
PMT 75275	Pengulang Didih Pelucut Metanol	4.4.2010
PMT 75277	Pemeluwap Lohong Pengaut	4.4.2010
PMT 75278	Pemeluwap Pengaut Selepas	4.4.2010
PMT 75279	Pengulang Didih Pengaut	4.4.2010
PMT 75280	Pemeluwap Alkohol Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75281	Pemeluwap Lohong Alkohol Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75282	Pengulang Didih Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75283	Pemeluwap Tegak	4.4.2010
PMT 75284	Pakej Vakum Turus Suling Alkohol Potong Berat	4.4.2010
PMT 75285	Pengulang Didih Alkohol Potong Berat	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihalannya Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75286	Pendingin Alkohol Potong Berat	4.4.2010
PMT 75287	Pendingin Bawah Perantara	4.4.2010
PMT 75288	Penukar Haba Mendatar (Pendingin)	4.4.2010
PMT 75290	Pendingin Bawah Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75292	Pemeluwap Selepas Turus Suling Alkohol Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75297	Tangki Analisis Natrium Metoksida	4.4.2010
PMT 75301	Pemanas Air Lembut	4.4.2010
PMT 75302	Prapemeluwap Turas Suling Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75304	Penyejuk <i>Dowtherm</i>	4.4.2010
PMT 75305	Penyejuk Pembersihan <i>Dowtherm</i>	4.4.2010
PMT 75306	Penyejuk Amonia	4.4.2010
PMT 75307	Pendingin Air Amonia Pemeluwap	4.4.2010
PMT 75309	Penapis Mengupam Mentah	4.4.2010
PMT 75310	Penapis Mengupam Mentah	4.4.2010
PMT 75311	Penapis Atas	4.4.2010
PMT 75312	Penapis Mengupam Atas	4.4.2010
PMT 75313	Penapis Mengupam Atas	4.4.2010
PMT 75314	Penapis Pelupusan	4.4.2010
PMT 75315	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75316	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75317	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75318	Penapis Aliran Silang	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihalannya Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75319	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75320	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75321	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75322	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75323	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75324	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75325	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75326	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75327	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75328	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75329	Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75330	Penapis Suapan Pelucut Mengupam	4.4.2010
PMT 75331	Penapis Suapan Pelucut Mengupam	4.4.2010
PMT 75332	Penapis Perangkap Lemak Mangkin	4.4.2010
PMT 75333	Penapis Perangkap Lemak Mangkin	4.4.2010
PMT 75334	Penapis Bawah Perangkap Lemak Mangkin	4.4.2010
PMT 75335	Penapis Bawah Perangkap Lemak Mangkin	4.4.2010
PMT 75336	Penghidrogenan Reaktor A	4.4.2010
PMT 75337	Penghidrogenan Reaktor B	4.4.2010
PMT 75338	Penghidrogenan Reaktor C	4.4.2010
PMT 75339	Penghidrogenan Reaktor D	4.4.2010
PMT 75340	Turus Pengering Minyak	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal an Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75341	Pengenap Reaktor Ester	4.4.2010
PMT 75342	Turus Basuh Ester	4.4.2010
PMT 75343	Turus Pengering Ester	4.4.2010
PMT 75344	Turas Suling Ester Potong Ringan	4.4.2010
PMT 75345	Turas Suling Ester Perantara	4.4.2010
PMT 75346	Turas Suling Ester Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75347	Turas Suling Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75348	Turus Gliserin	4.4.2010
PMT 75349	Pengering Metanol	4.4.2010
PMT 75350	Turus Natrium Metoksida	4.4.2010
PMT 75352	Pelucut Metanol	4.4.2010
PMT 75353	Turus Suling Pengaut	4.4.2010
PMT 75354	Turus Suling Alkohol Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75355	Turus Suling Alkohol Potong Berat	4.4.2010
PMT 75356	Turus Basuh Bawah Alkohol	4.4.2010
PMT 75357	Tangki Kilat Ester	4.4.2010
PMT 75358	Penerima Pemeluwap Pengering Ester	4.4.2010
PMT 75359	Penerima Pemeluwap	4.4.2010
PMT 75360	Penerima Sulingan Ester Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75361	Penerima Sulingan Ester Potong Berat	4.4.2010
PMT 75362	Penerima Sulingan Ester	4.4.2010
PMT 75363	Tangki Gliserin Kering	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihalannya Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75364	Penyejat Gliserin	4.4.2010
PMT 75365	Tangki Suapan Pengering Metanol	4.4.2010
PMT 75366	Tangki Penerima Sulingan Metanol	4.4.2010
PMT 75367	Tangki Analisis Metanol Kering	4.4.2010
PMT 75368	Tangki Analisis Metanol Kering	4.4.2010
PMT 75369	Tangki Simpanan Natrium Metoksida	4.4.2010
PMT 75370	Tangki Kedap Lohong	4.4.2010
PMT 75371	Tangki Metanol Kilat	4.4.2010
PMT 75372	Pemisah Emparan	4.4.2010
PMT 75373	Tangki Tiup-turun Mentah	4.4.2010
PMT 75374	Pemisah Atas	4.4.2010
PMT 75375	Tangki Tiup-turun Atas	4.4.2010
PMT 75376	Pemisah Emparan	4.4.2010
PMT 75377	Tangki Kedap Lohong Penghidrogenan	4.4.2010
PMT 75378	Tangki Suapan Mangkin	4.4.2010
PMT 75379	Peredam Denyutan Buangan Pertama	4.4.2010
PMT 75380	Peredam Denyutan Sedutan Kedua	4.4.2010
PMT 75381	Peredam Denyutan Buangan Kedua	4.4.2010
PMT 75382	Peredam Denyutan Sedutan Ketiga	4.4.2010
PMT 75383	Peredam Denyutan Buangan Ketiga	4.4.2010
PMT 75384	Peredam Denyutan Sedutan Keempat	4.4.2010
PMT 75385	Peredam Denyutan Keempat	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihalannya Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75386	Peredam Denyutan Sedutan Kitar Semula	4.4.2010
PMT 75387	Peredam Denyutan Buangan Kitar Semula	4.4.2010
PMT 75388	Gelendong Pemeluwap	4.4.2010
PMT 75389	Pot Pemeluwap Lohong Penghidrogenan	4.4.2010
PMT 75390	Perendam Denyutan Sedutan Pertama	4.4.2010
PMT 75391	Tangki Pemecah Ombak Padatan	4.4.2010
PMT 75392	Tangki Campur Mangkin	4.4.2010
PMT 75393	Tangki Suapan Penapis Mentah	4.4.2010
PMT 75394	Tangki Suapan Penapis Atas	4.4.2010
PMT 75395	Tangki Renjatan Pelupusan	4.4.2010
PMT 75396	Tangki Pusuan Penapis Atas	4.4.2010
PMT 75397	Tangki Pusuan Penapis Pelupusan	4.4.2010
PMT 75398	Tangki Kumbah Penapis Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75399	Pot Tentukuran Kumbah Belakang Aliran Silang	4.4.2010
PMT 75400	Tangki Suapan Pelucut Atas	4.4.2010
PMT 75401	Tangki Suapan Pelucut Mentah	4.4.2010
PMT 75402	Penerima Sulingan Pelucut Metanol	4.4.2010
PMT 75403	Penerima Sulingan Pengaut	4.4.2010
PMT 75404	Penerima Sulingan Alkohol Potong Tengah	4.4.2010
PMT 75405	Penerima Turus Sulingan Alkohol Potong Berat	4.4.2010

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihaln Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75406	Penukar Haba Mendatar (Pendingin)	4.4.2010
PMT 75407	Tangki Analisis Ester Potong Ringan V-803A	4.4.2010
PMT 75408	Tangki Analisis Ester Potong Ringan V-803B	4.4.2010
PMT 75409	Tangki Ester Tiada Spesifikasi	4.4.2010
PMT 75410	Tangki <i>Catchall</i> Cakera Pecah	4.4.2010
PMT 75411	Tangki Analisis Pengaut	4.4.2010
PMT 75412	Tangki Penyimpanan <i>Dowtherm</i>	4.4.2010
PMT 75413	Tangki Pemeluwap <i>Dowtherm</i>	4.4.2010
PMT 75414	Penerima Amonia	4.4.2010
PMT 75415	Pemisah Minyak	4.4.2010
PMT 75417	Gelendong Cuci Alir Dandang Utiliti	4.4.2010
PMT 75418	Penerima Udara Basah	4.4.2010
PMT 75419	Penerima Udara Kering	4.4.2010
PMT 75564	Penukar Haba	4.4.2010
PMT 75634	Tangki Simpanan <i>Dowtherm</i>	4.4.2010
PMT 94591	Pendingin Air Basuh Ester	4.4.2010
PMT 94592	Prapemanas Gliserin Kering	4.4.2010
PMT 94593	Pemanas Air Basuh Bawah Alkohol	4.4.2010
PMT 94594	Penyejat Gliserin (Prapemeluwap)	4.4.2010
PMT 94595	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PMT 94614	Pendingin Tahap Pertama	4.4.2010
PMT 94615	Pendingin Tahap Kedua	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal an Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 94616	Pendingin Tahap Ketiga	4.4.2010
PMT 94617	Pendingin Selepas	4.4.2010
PMT 94927	Pengulang Didih Penumpu Metanol	4.4.2010
PMT 94936	Pengulang Didih Turus Gliserin	4.4.2010
PMT 94938	Penukar Bawah Pemekat Metanol	4.4.2010
PMT 94939	Penukar Bawah Pemekat Metanol	4.4.2010
PMT 95086	Penukar Haba	4.4.2010
PMT 111068	Penukar Gliserin	4.4.2010
PMT 111069	Penukar Gliserin	4.4.2010
PMT 111070	Penukar Gliserin	4.4.2010
PMT 111071	Penukar Gliserin	4.4.2010
PMT 111072	Penukar Gliserin	4.4.2010
PMT 111073	Penjimat	4.4.2010
PMT 111074	Pemeluwap Selepas Pembuang Potong Berat	4.4.2010
PMT 111118	Pot Tentukuran Metanol dan Natrium Metoksida	4.4.2010
PMT 111119	Pot Tentukuran Metanol	4.4.2010
PMT 111120	Penggosok Air Wap	4.4.2010
PMT 129002	Penyejuk Minyak Kering	4.4.2010
PMT 129004	Pemanas Hidrogen	4.4.2010
PMT 129005	Penjimat A-E1351A	4.4.2010
PMT 129006	Pengulang Didih Pengering Ester	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihaln Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 129007	Pemeluwap Pengaut	4.4.2010
PMT 129008	Pemeluwap Pengering Metanol	4.4.2010
PMT 129911	Penapis Bahantara	4.4.2010
PMT 129912	Penumpukan Nitrogen	4.4.2010
PMT 129913	Penapis Karbon	4.4.2010
PMT 130161	Pemekat Metanol	4.4.2010
PMT 130297	Pemeluwap Hidrogen Pemulihan	4.4.2010
PMD 4832	Dandang Tiub Air	4.4.2010
PMD 4833	Dandang Tiub Air	4.4.2010
PMD 4836	Pengewap <i>Dowtherm</i>	4.4.2010
PH PMT 554	Pemeluwap Metanol Ester	4.4.2010
PH PMT 555	Pemeluwap Pemekat Metanol	4.4.2010
PH PMT 556	Pendingin Minyak	4.4.2010
PH PMT 557	Pendingin Air Sisa Ester	4.4.2010
PH PMT 558	Pendingin Air Sisa Ester	4.4.2010
PH PMT 559	Pendingin Air Sisa Alkohol	4.4.2010
PH PMT 560	Pendingin Air Sisa Alkohol	4.4.2010
PH PMT 561	Pendingin Cuci Alir	4.4.2010
PH PMT 562	Pendingin Cuci Alir	4.4.2010
PH PMT 563	Pendingin Cuci Alir	4.4.2010
PH PMT 564	Penyahudara	4.4.2010
PH PMT 711	Prapemeluwap pertama	4.4.2010
PH PMT 712	Turus Suling Pengulang Didih	4.4.2010

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal an Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PH PMT 713	Turus Suling Prapeluwap Kedua	4.4.2010
PH PMT 714	Turus Suling Prapeluwap Ketiga	4.4.2010
PH PMT 715	Pemeluwap Antara Pertama	4.4.2010
PH PMT 716	Pemeluwap Antara Kedua	4.4.2010
PH PMT 717	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PH PMT 718	Nyahkabus Pengering Gliserin	4.4.2010
PH PMT 723	Corong Garam	4.4.2010
PH PMT 724	Pengering Prapemeluwap Pertama	4.4.2010
PH PMT 725	Pemeluwap Antara Pertama	4.4.2010
PH PMT 726	Pemeluwap Antara Kedua	4.4.2010
PH PMT 727	Pemeluwap Selepas	4.4.2010
PH PMT 729	Pengering Prapeluwap Kedua	4.4.2010
PH PMT 730	Pelenting Tahap Pertama	4.4.2010
PH PMT 731	Pemanas Minyak Haba	4.4.2010
PH PMT 732	Tangki Penyimpanan Minyak Panas	4.4.2010
PH PMT 733	Pelenting Tahap Kedua	4.4.2010
PH PMT 734	Pelenting Tahap Keempat	4.4.2010
PH PMT 735	Pelenting Tahap Keempat	4.4.2010
PH PMT 736	Pelenting Tahap Ketiga	4.4.2010
PH PMT 737	Pelenting Tahap Ketiga	4.4.2010
PH PMT 738	Nyahkabus Pengering Gliserin	4.4.2010
PH PMT 739	Penapis Luntur Gliserin	4.4.2010

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihalannya Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PH PMT 740	Penapis Luntur Gliserin	4.4.2010
PH PMT 741	Turas Suling Gliserin	4.4.2010
PH PMT 742	Pelenting Tahap Pertama	4.4.2010
PH PMT 743	Peluntur	4.4.2010
PH PMT 744	Peluntur	4.4.2010
PH PMT 745	Peluntur	4.4.2010
PH PMT 746	Peluntur	4.4.2010
PH PMT 747	Penerima Udara Basah	4.4.2010
PH PMT 748	Tangki Pemeluwap Stim	4.4.2010
PH PMT 750	Penerima Pengering A/B	4.4.2010
PH PMT 752	Penerima Pengering C	4.4.2010
PH PMT 753	Tangki Suapan Pengering Gliserin	4.4.2010
PH PMT 754	Penerima Turas Suling A/B	4.4.2010
PH PMT 755	Penerima Turas Suling C	4.4.2010
PH PMT 756	Prapendingin Peluntur	4.4.2010
PH PMT 757	Pendingin Akhir Peluntur	4.4.2010
PH PMT 758	Pemanas Air Panas	4.4.2010
PH PMT 769	Hidrosiklon Tegak	4.4.2010
PH PMT 792	Pelenting Tahap Kedua	4.4.2010
PH PMT 1436	Penerima Udara	4.4.2010
PH PMT 1437	Penerima Udara	4.4.2010
PH PMT 1604	Pemeluwap Lohong Kering	4.4.2010
PH PMT 1605	Penyejuk Cucian Ester	4.4.2010

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal an Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PH PMT 2138	Bejana Pelembut	4.4.2010
PH PMT 2137	Bejana Pelembut	4.4.2010
PH PMT 2139	Penukar	4.4.2010

Dibuat 15 Oktober 2010

[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 13; PN(PU²)235/XXVII]

DATUK DR. SUBRAMANIAM A/L K.V. SATHASIVAM
Menteri Sumber Manusia

FACTORIES AND MACHINERY ACT 1967

FACTORIES AND MACHINERY (EXEMPTION TO FPG OLEOCHEMICALS SDN. BHD.,
KUANTAN, PAHANG) ORDER 2010

IN exercise of the powers conferred by subsection 55(3) of the Factories and Machinery Act 1967 [*Act 139*], the Minister makes the following order:

Citation

1. This order may be cited as the **Factories and Machinery (Exemption to FPG Oleochemicals Sdn. Bhd., Kuantan, Pahang) Order 2010**.

Exemption

2. All unfired pressure vessels registered with the Chief Inspector, with the registration numbers and descriptions as specified in columns (1) and (2) of the Schedule, in the name of FPG Oleochemicals Sdn. Bhd., Kuantan, Pahang, which have been issued with certificates of fitness, are exempted from the preparation required under paragraph 17(b) of the Factories and Machinery (Notification, Certificate of Fitness and Inspection) Regulations 1970 [*P.U. (A) 43/1970*] for subsequent regular inspection after the expiry of such certificates of fitness as specified in column (3) of the Schedule.

Condition of exemption

3. The exemption under paragraph 2 is subject to the condition that all of the unfired pressure vessels as specified in the Schedule undergo an external inspection and non-destructive tests and the Inspector is satisfied with the result of such inspection and tests.

SCHEDULE

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75180	Oil Dryer Preheater	4.4.2010
PMT 75181	Oil Exchanger	4.4.2010
PMT 75182	Oil Exchanger	4.4.2010
PMT 75184	Ester Flash Preheater	4.4.2010
PMT 75185	Ester Flash Exchanger	4.4.2010
PMT 75186	Ester Flash Cooler	4.4.2010
PMT 75188	Middle Cut Ester/Ester Exchanger	4.4.2010
PMT 75189	Ester Dryer Reboiler	4.4.2010
PMT 75190	Ester Dryer Condenser	4.4.2010
PMT 75192	First Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75193	Second Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75194	After Condenser	4.4.2010
PMT 75195	Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75196	After Condenser	4.4.2010
PMT 75197	Light Cut Ester Preheater	4.4.2010
PMT 75198	Light Cut Ester Condenser	4.4.2010
PMT 75199	Light Cut Ester Reboiler	4.4.2010
PMT 75200	Light Cut Ester Vent Condenser	4.4.2010
PMT 75201	Intermediate Ester Condenser	4.4.2010
PMT 75202	Intermediate Ester Reboiler	4.4.2010
PMT 75203	Intermediate Ester Cooler	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75204	Intermediate Ester Still Condenser	4.4.2010
PMT 75205	Middle Cut Ester Condenser	4.4.2010
PMT 75206	Middle Cut Ester Reboiler	4.4.2010
PMT 75207	Middle Cut Ester Vent Condenser	4.4.2010
PMT 75208	Middle Cut Ester Cooler	4.4.2010
PMT 75209	Heavy Cut Ester Reboiler	4.4.2010
PMT 75210	Heavy Cut Ester Vent Condenser	4.4.2010
PMT 75211	Heavy Cut Ester Cooler	4.4.2010
PMT 75212	Light Cut Ester Cooler	4.4.2010
PMT 75213	Light Cut Ester Cooler	4.4.2010
PMT 75214	Light Cut Ester Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75215	Light Ester After Condenser	4.4.2010
PMT 75216	First Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75217	Second Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75218	After Condenser	4.4.2010
PMT 75219	First Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75220	Second Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75221	After Condenser	4.4.2010
PMT 75222	Second Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75223	After Condenser	4.4.2010
PMT 75231	Caustic Dilution Water Cooler	4.4.2010
PMT 75232	Glycerine Evaporator Condenser	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75233	Glycerine Bottom Cooler	4.4.2010
PMT 75234	Glycerine Evaporator Reboiler	4.4.2010
PMT 75235	Heavy Cut Ester/Dry Glycerine Exchanger	4.4.2010
PMT 75236	Heavy Cut Ester/Dry Glycerine Exchanger	4.4.2010
PMT 75237	Glycerine Product Cooler	4.4.2010
PMT 75240	Wet Vent Condenser	4.4.2010
PMT 75242	Wet Methanol Final Condenser	4.4.2010
PMT 75246	Methanol Condenser	4.4.2010
PMT 75247	Methanol Condenser	4.4.2010
PMT 75248	Sodium Methoxide Exchanger	4.4.2010
PMT 75249	Sodium Methoxide Exchanger	4.4.2010
PMT 75250	Sodium Methoxide Reboiler	4.4.2010
PMT 75251	Dry Methanol Final Condenser	4.4.2010
PMT 75252	Methanol Storage Vent Condenser	4.4.2010
PMT 75257	Hydrogen/Overhead Exchanger	4.4.2010
PMT 75258	Ester/Crude Exchanger	20.4.2010
PMT 75259	Knock Out Condenser	4.4.2010
PMT 75260	Heavy Cut Ester Ejector Inter Condenser	4.4.2010
PMT 75265	Hydrogen Recompressor Bypass Cooler	4.4.2010
PMT 75268	Hydrogenation Area Vent Condenser	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75269	Catalyst Slurry Cooler	4.4.2010
PMT 75270	Stripper Crude Feed Heater	4.4.2010
PMT 75271	Stripper 10 Barge Preheater	4.4.2010
PMT 75272	Methanol Stripper Condenser	4.4.2010
PMT 75273	After Condenser	4.4.2010
PMT 75274	Methanol Stripper Vent Condenser	4.4.2010
PMT 75275	Methanol Stripper Reboiler	4.4.2010
PMT 75277	Scavenger Vent Condenser	4.4.2010
PMT 75278	Scavenger After Condenser	4.4.2010
PMT 75279	Scavenger Reboiler	4.4.2010
PMT 75280	Middle Cut Alcohol Condenser	4.4.2010
PMT 75281	Middle Cut Alcohol Vent Condenser	4.4.2010
PMT 75282	Middle Cut Reboiler	4.4.2010
PMT 75283	Vertical Condenser	4.4.2010
PMT 75284	Heavy Cut Alcohol Still Vacuum Package	4.4.2010
PMT 75285	Heavy Cut Alcohol Reboiler	4.4.2010
PMT 75286	Heavy Cut Alcohol Cooler	4.4.2010
PMT 75287	Intermediate Bottom Cooler	4.4.2010
PMT 75288	Horizontal Heat Exchanger (Cooler)	4.4.2010
PMT 75290	Heavy Cut Ester Bottom Cooler	4.4.2010
PMT 75292	Middle Cut Alcohol Still After Condenser	4.4.2010
PMT 75297	Sodium Methoxide Analysis Tank	4.4.2010
PMT 75301	Soft Water Heater	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75302	Heavy Cut Ester Still Precondenser	4.4.2010
PMT 75304	Dowtherm Cooler	4.4.2010
PMT 75305	Dowtherm Purge Cooler	4.4.2010
PMT 75306	Ammonia Chiller	4.4.2010
PMT 75307	Ammonia Water Cooler Condenser	4.4.2010
PMT 75309	Crude Polish Filter	4.4.2010
PMT 75310	Crude Polish Filter	4.4.2010
PMT 75311	Overhead Filter	4.4.2010
PMT 75312	Overhead Polish Filter	4.4.2010
PMT 75313	Overhead Polish Filter	4.4.2010
PMT 75314	Disposal Filter	4.4.2010
PMT 75315	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75316	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75317	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75318	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75319	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75320	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75321	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75322	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75323	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75324	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75325	Crossflow Filter	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75326	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75327	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75328	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75329	Crossflow Filter	4.4.2010
PMT 75330	Stripper Feed Polish Filter	4.4.2010
PMT 75331	Stripper Feed Polish Filter	4.4.2010
PMT 75332	Catalyst Fat Trap Filter	4.4.2010
PMT 75333	Catalyst Fat Trap Filter	4.4.2010
PMT 75334	Catalyst Fat Trap Bottom Filter	4.4.2010
PMT 75335	Catalyst Fat Trap Bottom Filter	4.4.2010
PMT 75336	Hydrogenation Reactor A	4.4.2010
PMT 75337	Hydrogenation Reactor B	4.4.2010
PMT 75338	Hydrogenation Reactor C	4.4.2010
PMT 75339	Hydrogenation Reactor D	4.4.2010
PMT 75340	Oil Dryer Column	4.4.2010
PMT 75341	Ester Reactor Settler	4.4.2010
PMT 75342	Ester Wash Column	4.4.2010
PMT 75343	Ester Dryer Column	4.4.2010
PMT 75344	Light Cut Ester Still	4.4.2010
PMT 75345	Intermediate Cut Ester Still	4.4.2010
PMT 75346	Middle Cut Ester Still	4.4.2010
PMT 75347	Heavy Cut Ester Still	4.4.2010
PMT 75348	Glycerine Column	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75349	Methanol Dryer	4.4.2010
PMT 75350	Sodium Methoxide Column	4.4.2010
PMT 75352	Methanol Stripper	4.4.2010
PMT 75353	Scavenger Still	4.4.2010
PMT 75354	Middle Cut Alcohol Still	4.4.2010
PMT 75355	Heavy Cut Alcohol Still	4.4.2010
PMT 75356	Alcohol Bottom Wash Column	4.4.2010
PMT 75357	Ester Flash Tank	4.4.2010
PMT 75358	Ester Dryer Condenser Receiver	4.4.2010
PMT 75359	Condensate Receiver	4.4.2010
PMT 75360	Middle Cut Ester Distillate Receiver	4.4.2010
PMT 75361	Heavy Cut Ester Distillate Receiver	4.4.2010
PMT 75362	Ester Distillate Receiver	4.4.2010
PMT 75363	Dry Glycerine Tank	4.4.2010
PMT 75364	Glycerine Evaporator	4.4.2010
PMT 75365	Methanol Dryer Feed Tank	4.4.2010
PMT 75366	Methanol Distillate Receiver Tank	4.4.2010
PMT 75367	Dry Methanol Analysis Tank	4.4.2010
PMT 75368	Dry Methanol Analysis Tank	4.4.2010
PMT 75369	Sodium Methoxide Storage Tank	4.4.2010
PMT 75370	Vent Seal Tank	4.4.2010
PMT 75371	Flash Methanol Tank	4.4.2010
PMT 75372	Centrifugal Separator	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75373	Crude Blow down Tank	4.4.2010
PMT 75374	Overhead Separator	4.4.2010
PMT 75375	Overhead Blow down Tank	4.4.2010
PMT 75376	Centrifugal Separator	4.4.2010
PMT 75377	Hydrogenation Vent Seal Tank	4.4.2010
PMT 75378	Catalyst Feed Tank	4.4.2010
PMT 75379	First Discharge Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75380	Second Suction Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75381	Second Discharge Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75382	Third Suction Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75383	Third Discharge Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75384	Fourth Suction Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75385	Fourth Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75386	Recycle Suction Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75387	Recycle Discharge Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75388	Condensate Drum	4.4.2010
PMT 75389	Hydrogenation Vent Condensate Pot	4.4.2010
PMT 75390	First Suction Pulsation Dampener	4.4.2010
PMT 75391	Packing Water Break Tank	4.4.2010
PMT 75392	Catalyst Mix Tank	4.4.2010
PMT 75393	Crude Filter Feed Tank	4.4.2010
PMT 75394	Overhead Filter Feed Tank	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75395	Disposal Shock Tank	4.4.2010
PMT 75396	Overhead Filter Surge Tank	4.4.2010
PMT 75397	Disposal Filter Surge Tank	4.4.2010
PMT 75398	Crossflow Filters Back Flush Tank	4.4.2010
PMT 75399	Crossflow Back Flush Calibration Pot	4.4.2010
PMT 75400	Stripper Overhead Feed Tank	4.4.2010
PMT 75401	Stripper Crude Feed Tank	4.4.2010
PMT 75402	Methanol Stripper Distillate Receiver	4.4.2010
PMT 75403	Scavenger Distillate Receiver	4.4.2010
PMT 75404	Middle Cut Alcohol Distillate Receiver	4.4.2010
PMT 75405	Heavy Cut Alcohol Still Receiver	4.4.2010
PMT 75406	Horizontal Heat Exchanger (Cooler)	4.4.2010
PMT 75407	Light Cut Ester Analysis Tank V-803A	4.4.2010
PMT 75408	Light Cut Ester Analysis Tank V-803B	4.4.2010
PMT 75409	Off Spec. Ester Tank	4.4.2010
PMT 75410	Rupture Disc Catchall Tank	4.4.2010
PMT 75411	Scavenger Analysis Tank	4.4.2010
PMT 75412	Dowtherm Storage Tank	4.4.2010
PMT 75413	Dowtherm Condensate Tank	4.4.2010
PMT 75414	Ammonia Receiver	4.4.2010
PMT 75415	Oil Separator	4.4.2010

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 75417	Utility Boiler Blow down Drum	4.4.2010
PMT 75418	Wet Air Receiver	4.4.2010
PMT 75419	Dry Air Receiver	4.4.2010
PMT 75564	Heat Exchanger	4.4.2010
PMT 75634	Dowtherm Storage Tank	4.4.2010
PMT 94591	Ester Wash Water Cooler	4.4.2010
PMT 94592	Dry Glycerine Preheater	4.4.2010
PMT 94593	Alcohol Bottom Wash Water Heater	4.4.2010
PMT 94594	Glycerine Evaporator (Precondenser)	4.4.2010
PMT 94595	After Condenser	4.4.2010
PMT 94614	First Stage Intercooler	4.4.2010
PMT 94615	Second Stage Intercooler	4.4.2010
PMT 94616	Third Stage Intercooler	4.4.2010
PMT 94617	After Cooler	4.4.2010
PMT 94927	Methanol Concentrator Reboiler	4.4.2010
PMT 94936	Glycerine Column Reboiler	4.4.2010
PMT 94938	Methanol Concentrator Bottom Exchanger	4.4.2010
PMT 94939	Methanol Concentrator Bottom Exchanger	4.4.2010
PMT 95086	Heat Exchanger	4.4.2010
PMT 111068	Glycerine Exchanger	4.4.2010
PMT 111069	Glycerine Exchanger	4.4.2010

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	(3) <i>Expiry Date</i>
PMT 111070	Glycerine Exchanger	4.4.2010
PMT 111071	Glycerine Exchanger	4.4.2010
PMT 111072	Glycerine Exchanger	4.4.2010
PMT 111073	Economiser	4.4.2010
PMT 111074	Heavy Cut Ejector After Condenser	4.4.2010
PMT 111118	Methanol and Sodium Methoxide Calibration Pot	4.4.2010
PMT 111119	Methanol Calibration Pot	4.4.2010
PMT 111120	Steam Water Scrubber	4.4.2010
PMT 129002	Dry Oil Cooler	4.4.2010
PMT 129004	Hydrogen Heater	4.4.2010
PMT 129005	Economiser A-E1351A	4.4.2010
PMT 129006	Ester Dryer Reboiler	4.4.2010
PMT 129007	Scavenger Condenser	4.4.2010
PMT 129008	Methanol Dryer Reboiler	4.4.2010
PMT 129911	Medium Filter	4.4.2010
PMT 129912	Nitrogen Accumulator	4.4.2010
PMT 129913	Carbon Filter	4.4.2010
PMT 130161	Methanol Concentrator	4.4.2010
PMT 130297	Recovery Hydrogen Condenser	4.4.2010
PMD 4832	Water Tube Boiler	4.4.2010
PMD 4833	Water Tube Boiler	4.4.2010
PMD 4836	Dowtherm Vaporiser	4.4.2010

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	(3) <i>Expiry Date</i>
PH PMT 554	Ester Methanol Condenser	4.4.2010
PH PMT 555	Methanol Concentrator Condenser	4.4.2010
PH PMT 556	Oil Cooler	4.4.2010
PH PMT 557	Ester Waste Water Cooler	4.4.2010
PH PMT 558	Ester Waste Water Cooler	4.4.2010
PH PMT 559	Alcohol Waste Water Cooler	4.4.2010
PH PMT 560	Alcohol Waste Water Cooler	4.4.2010
PH PMT 561	Blow down Cooler	4.4.2010
PH PMT 562	Blow down Cooler	4.4.2010
PH PMT 563	Blow down Cooler	4.4.2010
PH PMT 564	Deaerator	4.4.2010
PH PMT 711	First Precondenser	4.4.2010
PH PMT 712	Still Reboiler	4.4.2010
PH PMT 713	Still Second Precondenser	4.4.2010
PH PMT 714	Still Third Precondenser	4.4.2010
PH PMT 715	First Inter Condenser	4.4.2010
PH PMT 716	Second Inter Condenser	4.4.2010
PH PMT 717	After Condenser	4.4.2010
PH PMT 718	Glycerine Dryer Demister	4.4.2010
PH PMT 723	Salt Hopper	4.4.2010
PH PMT 724	Dryer First Precondenser	4.4.2010
PH PMT 725	First Inter Condenser	4.4.2010
PH PMT 726	Second Inter Condenser	4.4.2010

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	(3) <i>Expiry Date</i>
PH PMT 727	After Condenser	4.4.2010
PH PMT 729	Dryer Second Precondenser	4.4.2010
PH PMT 730	First Stage Ejector	4.4.2010
PH PMT 731	Thermal Oil Heater	4.4.2010
PH PMT 732	Hot Oil Storage Tank	4.4.2010
PH PMT 733	Second Stage Ejector	4.4.2010
PH PMT 734	Fourth Stage Ejector	4.4.2010
PH PMT 735	Fourth Stage Ejector	4.4.2010
PH PMT 736	Third Stage Ejector	4.4.2010
PH PMT 737	Third Stage Ejector	4.4.2010
PH PMT 738	Glycerine Dryer Demister	4.4.2010
PH PMT 739	Glycerine Bleaching Filter	4.4.2010
PH PMT 740	Glycerine Bleaching Filter	4.4.2010
PH PMT 741	Glycerine Still	4.4.2010
PH PMT 742	First Stage Ejector	4.4.2010
PH PMT 743	Bleacher	4.4.2010
PH PMT 744	Bleacher	4.4.2010
PH PMT 745	Bleacher	4.4.2010
PH PMT 746	Bleacher	4.4.2010
PH PMT 747	Wet Air Receiver	4.4.2010
PH PMT 748	Steam Condensate Tank	4.4.2010
PH PMT 750	Dryer A/B Receiver	4.4.2010
PH PMT 752	Dryer C Receiver	4.4.2010

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Unfired Pressure Vessels</i>	(3) <i>Expiry Date</i>
PH PMT 753	Glycerine Dryer Feed Tank	4.4.2010
PH PMT 754	Still A/B Receiver	4.4.2010
PH PMT 755	Still C Receiver	4.4.2010
PH PMT 756	Bleacher Precooler	4.4.2010
PH PMT 757	Bleacher Final Cooler	4.4.2010
PH PMT 758	Hot Water Heater	4.4.2010
PH PMT 769	Vertical Hydrocyclone	4.4.2010
PH PMT 792	Second Stage Ejector	4.4.2010
PH PMT 1436	Air Receiver	4.4.2010
PH PMT 1437	Air Receiver	4.4.2010
PH PMT 1604	Dry Vent Condenser	4.4.2010
PH PMT 1605	Ester Wash Cooler	4.4.2010
PH PMT 2138	Softener Vessel	4.4.2010
PH PMT 2137	Softener Vessel	4.4.2010
PH PMT 2139	Exchanger	4.4.2010

Made 15 October 2010

[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 13; PN(PU²)235/XXVII]

DATUK DR. SUBRAMANIAM S/O K.V. SATHASIVAM
Minister of Human Resources

Hakcipta Pencetak (H)

PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD

Semua Hak Terpelihara. Tiada mana-mana bahagian jua daripada penerbitan ini boleh diterbitkan semula atau disimpan di dalam bentuk yang boleh diperolehi semula atau disiarkan dalam sebarang bentuk dengan apa jua cara elektronik, mekanikal, fotokopi, rakaman dan/ atau sebaliknya tanpa mendapat izin daripada Percetakan Nasional Malaysia Berhad (Pencetak kepada Kerajaan Malaysia yang dilantik).



DICETAK OLEH
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD,
KUALA LUMPUR
BAGI PIHAK DAN DENGAN PERINTAH KERAJAAN MALAYSIA